



<p>1. Úvodní ustanovení</p>	<p>1. Initial terms</p>
<p>1.1 Podmínky Tyto pojistné podmínky („podmínky“) pro pojištění majetku a pojištění přerušení provozu jsou vydány společností ACE European Group Ltd, se sídlem Londýn, místo podnikání ACE Building, 100 Leadenhall Street, Londýn EC3A 3BP, Spojené království, provozující pojišťovací činnost v České republice na základě svobody usazování prostřednictvím pobočky ACE European Group Ltd, organizační složka, se sídlem Praha 8, Pobřežní 620/3, PSČ 186 00, IČ 27893723, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 57233 („pojistitel“).</p>	<p>1.1 The conditions The insurance terms and conditions (the “conditions“) of property and business interruption insurance are issued by ACE European Group Ltd, with its registered office in London, address of business at the ACE Building, 100 Leadenhall Street, London EC3A 3BP, UK, operating its insurance business in the Czech Republic based on freedom of establishment via its branch ACE European Group Ltd, organizační složka, with its registered office at Praha 8, Pobřežní 620/3, Post Code 186 00, ID no 27893723, registered in the Commercial Register maintained by the City Court of Prague, section A, insert 57233 (the “insurer“).</p>
<p>1.2 Smlouva Pojištění vzniká na základě pojistné smlouvy („smlouva“) uzavřené mezi <u>pojistitelem</u> a <u>pojistníkem</u>. Podmínky tvoří nedílnou součást <u>smlouvy</u> (veškeré odkazy <u>zákona</u> na <u>smlouvu</u> je tak třeba vykládat jako zahrnující i odkaz na <u>podmínky</u>).</p>	<p>1.2 The policy The insurance is established based on an insurance policy (the “policy“) concluded between the <u>insurer</u> and the <u>policyholder</u>. The <u>conditions</u> form an inseparable part of the <u>policy</u> (any reference of the <u>act</u> to the <u>policy</u> shall therefore be understood as including reference to the <u>conditions</u>).</p>
<p>2. Rozsah pojistného krytí – pojistná událost, pojistná nebezpečí</p>	<p>2. Scope of insurance cover – insured event, insured peril</p>
<p>2.1 Pojištění majetku</p>	<p>2.1 Property Insurance</p>
<p>2.1.1 Pojistná událost – pojištění majetku proti všem rizikům Pokud je pojištění poskytnuto proti všem rizikům, je <u>pojistnou událostí</u> vznik <u>věcné škody</u>, k níž dojde během <u>pojistné doby</u> na <u>pojištěném majetku</u> nacházejícím se v <u>místě pojištění</u>, pokud není věcná <u>škoda</u> z pojištění jinak vyloučena.</p>	<p>2.1.1 Insured event – all risks property insurance If the insurance is provided on all risks basis, the <u>insured event</u> is a <u>property damage</u> occurring during the <u>policy period</u> to the <u>insured property</u> located at the <u>insured location</u>, not otherwise excluded.</p>
<p>2.1.2 Pojistná událost – pojištění majetku proti vyjmenovaným rizikům Pokud je pojištění poskytnuto proti vyjmenovaným rizikům, je <u>pojistnou událostí</u> vznik <u>věcné škody</u>, k níž dojde během <u>pojistné doby</u> na <u>pojištěném majetku</u> nacházejícím se v <u>místě pojištění</u> v důsledku přímého vlivu <u>pojistného nebezpečí</u>; jednotlivá konkrétní pojištěná <u>pojistná nebezpečí</u> stanoví <u>smlouva</u>.</p>	<p>2.1.2 Insured event – named risks property insurance If the insurance is provided on named risks basis, the <u>insured event</u> is a <u>property damage</u> occurring during the <u>policy period</u> to the <u>insured property</u> located at the <u>insured location</u>, arising as a consequence of direct influence of an <u>insured peril</u>; the <u>policy</u> shall set out individual specific <u>insured perils</u> covered.</p>
<p>2.2 Pojištění přerušení provozu</p>	<p>2.2 Business interruption insurance</p>
<p>2.2.1 Pojistná událost – pojištění přerušení provozu <u>Pojistná událost</u> je úplné nebo částečné přerušení nebo omezení <u>podnikání pojištěného</u> v <u>místě pojištění</u> vzniklé během <u>pojistné doby</u> jako přímý důsledek vzniku <u>pojistné události</u> v rámci pojištění majetku, včetně <u>škodných událostí</u>, které nejsou <u>pojistnými událostmi</u> v rámci pojištění majetku z důvodu použití spoluúčasti. Pojištění přerušení provozu se poskytuje jen v případě, že tak <u>smlouva</u> výslovně stanoví a určí typ pojištění, který má být uplatněn.</p>	<p>2.2.1 Insured event – BI insurance The <u>insured event</u> is full or partial interruption of or interference with the <u>business</u> of the <u>insured</u> at the <u>insured location</u> arising during the <u>policy period</u> as a direct result of occurrence of <u>insured event</u> under property insurance including <u>loss events</u> which are not <u>insured events</u> under property insurance due to application of a deductible. The business interruption insurance is provided only if the <u>policy</u> specifically sets so and determines the type of the insurance to apply.</p>
<p>2.2.2 Pojištění hrubého zisku Pokud je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pojištění hrubého zisku, pak pojistitel poskytne pojistné plnění za (i) ztrátu na <u>hrubém zisku</u> v důsledku a) „poklesu obrátu“ a b) „zvýšených provozních nákladů“ a (ii) „dodatečně zvýšené provozní náklady“, přičemž finanční ztráta se vypočte následovně:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a) ztráta v důsledku „poklesu obrátu“ se rovná částce, jež je součinem <u>míry hrubého zisku</u> a částky, o níž <u>obrat</u> během <u>doby ručení</u> v důsledku <u>pojistné události</u> poklesne oproti <u>standardnímu obrátu</u>, (i) b) „zvýšené provozní náklady“ se rovnají <u>dodatečným výdajům</u> nezbytně a účelně vynaloženým výhradně za účelem odvrácení nebo omezení „poklesu obrátu“, ke kterému by došlo během <u>doby ručení</u> v důsledku <u>pojistné události</u>, pokud by uvedené výdaje nebyly vynaloženy, avšak maximálně do výše, která je určena jakou součín <u>míry hrubého zisku</u> a částky poklesu <u>obratu</u>, jemuž se tímto zamezí, <p>po odečtení veškerých úspor dosažených během <u>doby ručení</u> na poplatcích a nákladech na <u>podnikání</u> splatných z <u>hrubého zisku</u>, které mohou v důsledku vzniku <u>věcné škody</u> zaniknout nebo se snížit.</p> <p>Maximální výše kryté ztráty na <u>hrubém zisku</u>: V případě, že v okamžiku <u>pojistné události</u> je stanovena <u>pojistná částka hrubého zisku</u> (nebo limit pojistného plnění) uvedená ve <u>smlouvě</u> nižší než částka, která je zjištěna jako součín <u>míry hrubého zisku</u> a <u>ročního obrátu</u> (nebo jeho úměrně zvýšeného násobku, pokud <u>maximální doba ručení</u> překročí dvanáct měsíců), dojde k poměrnému snížení výše finanční ztráty.</p> <ul style="list-style-type: none"> (ii) „dodatečně zvýšené provozní náklady“ se rovnají dalším 	<p>2.2.2 Gross profit insurance If the gross profit insurance is agreed in the <u>policy</u>, the insurer shall provide indemnity for (i) loss of <u>gross profit</u> due to a) “reduction in turnover” and b) “increase in cost of working” and (ii) “additional increase in cost of working” and the financial loss shall be calculated as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a) loss in respect of “reduction in turnover” equals to the sum produced by applying the <u>rate of gross profit</u> to the amount by which the <u>turnover</u> during the <u>indemnity period</u> shall, in consequence of the <u>insured event</u>, fall short of the <u>standard turnover</u>; (i) b) “increase in cost of working” equals to the additional expenditure necessarily and reasonably incurred for the sole purpose of avoiding or diminishing the “reduction in turnover” which but for that expenditure would have taken place during the <u>indemnity period</u> in consequence of the <u>property damage</u> but not exceeding the sum produced by applying the <u>rate of gross profit</u> to the amount of the reduction thereby avoided; <p>less any sum saved during the <u>indemnity period</u> in respect of such of the charges and expenses of the <u>business</u> payable out of <u>gross profit</u> as may cease or be reduced in consequence of the <u>property damage</u>.</p> <p>Cap of loss of <u>gross profit</u>: If at the commencement of the <u>insured event</u> the <u>sum insured</u> in respect of <u>gross profit</u> (or the <u>indemnity limit</u>) shown in the <u>policy</u> is less than the sum produced by applying the <u>rate of gross profit</u> to the <u>annual turnover</u> (or to a proportionately increased multiple thereof where the <u>maximum indemnity period</u> exceeds twelve months) the amount of the financial loss shall be proportionately reduced.</p>

<p>dodatečným nákladům převyšujícím náklady, jejichž náhradu lze požadovat podle bodu (i) b) výše, nezbytně a účelně vynaloženým v důsledku <u>pojistné události</u> během <u>doby ručení</u> výhradně za účelem odvrácení nebo omezení „poklesu <u>obratu</u>“ nebo za účelem obnovení nebo zachování běžného provozu, avšak maximálně do výše zvláštního <u>limitu pojistného plnění</u>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> (ii) “additional increase in cost of working” equals to further additional expenses beyond that recoverable under item (i) b) above necessarily and reasonably incurred during the <u>indemnity period</u> in consequence of the <u>insured event</u> for the sole purpose of avoiding or diminishing a “reduction in <u>turnover</u>” or resuming or maintaining normal business operations, but not exceeding the specific <u>indemnity limit</u>.
<p>2.2.3 Pojištění hrubého výnosu Pokud je ve smlouvě sjednáno pojištění hrubého výnosu, pak pojistitel poskytne pojistné plnění za a) „ztrátu na <u>hrubém výnosu</u>“ a b) „zvýšené provozní náklady“, přičemž finanční ztráta se vypočte následovně:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) „ztráta na <u>hrubém výnosu</u>“ se rovná částce, o kterou se <u>hrubý výnos</u> v důsledku <u>pojistné události</u> během <u>doby ručení</u> sníží oproti <u>standardnímu hrubému výnosu</u>, b) „zvýšené provozní náklady“ se rovnají dodatečným výdajům nezbytně a účelně vynaloženým v důsledku <u>pojistné události</u> výhradně za účelem odvrácení nebo omezení snížení <u>hrubého výnosu</u>, ke kterému by došlo, pokud by uvedené výdaje nebyly vynaloženy, během <u>doby ručení</u>, avšak maximálně do výše snížení, kterému se tímto zamezí, <p>po odečtení veškerých úspor dosažených během <u>doby ručení</u> na poplatcích a nákladech na <u>podnikání</u> nutných k dosažení <u>hrubého výnosu</u>, které mohou v důsledku vzniku <u>věcné škody</u> zaniknout nebo se snížit;</p> <p>Maximální výše kryté ztráty na <u>hrubém výnosu</u>: V případě, že v okamžiku vzniku <u>věcné škody</u> je <u>pojistná částka hrubého výnosu</u> (nebo limit pojistného plnění) uvedená ve <u>smlouvě</u> nižší než <u>roční hrubý výnos</u> (nebo jeho úměrně zvýšený násobek, pokud <u>maximální doba ručení</u> překročí dvanáct měsíců), dojde k poměrnému snížení výše finanční ztráty.</p>	<p>2.2.3 Gross revenue insurance If the gross revenue insurance is agreed in the <u>policy</u>, the insurer shall provide indemnity for a) “loss of <u>gross revenue</u>” and b) “increase in cost of working” and the financial loss shall be calculated as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) “loss of <u>gross revenue</u>” equals to the amount by which the <u>gross revenue</u> during the <u>indemnity period</u> shall, in consequence of the <u>insured event</u>, fall short of the <u>standard gross revenue</u>; b) “increase in cost of working” equals to the additional expenditure necessarily and reasonably incurred for the sole purpose of avoiding or diminishing the reduction in <u>gross revenue</u> which but for that expenditure would have taken place during the <u>indemnity period</u> in consequence of the <u>insured event</u> but not exceeding the amount of the reduction thereby avoided; <p>less any sum saved during the <u>indemnity period</u> in respect of such of the charges and expenses of the <u>business</u> necessary to achieve the <u>gross revenue</u> as may cease or be reduced in consequence of the <u>property damage</u>.</p> <p>Cap of loss of <u>gross revenue</u>: If at the commencement of the <u>property damage</u> the <u>sum insured</u> in respect of <u>gross revenue</u> (or <u>indemnity limit</u>) shown in the <u>policy</u> is less than the <u>annual gross revenue</u> (or to a proportionately increased multiple thereof where the <u>maximum indemnity period</u> exceeds twelve months) the amount of the financial loss shall be proportionately reduced.</p>
<p>2.2.4 Pojištění „zvýšených provozních nákladů“ Pokud je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pojištění zvýšených provozních nákladů, pak pojistitel poskytne pojistné plnění za dodatečné výdaje účelně vynaložené <u>pojištěným</u> za účelem obnovení nebo pokračování v <u>podnikání</u> během <u>doby ručení</u>, avšak pouze do výše <u>limitu pojistného plnění</u> sjednaného pro toto pojištění.</p>	<p>2.2.4 “Increase in Cost of Working” insurance If the increase in cost of working insurance is agreed in the <u>policy</u>, the <u>insurer</u> shall provide indemnity for additional expenditure necessarily and reasonably incurred by the <u>insured</u> for the purpose or resuming or maintaining <u>business</u> during the <u>indemnity period</u>, but not exceeding the <u>indemnity limit</u> for this insurance.</p>
<p>2.2.5 Pojištění příjmů z nájemného Pokud je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pojištění příjmů z nájemného, pak pojistitel poskytne pojistné plnění za a) „ztrátu na <u>příjmech z nájemného</u>“ a b) „zvýšené provozní náklady“, přičemž finanční ztráta se vypočítá následovně:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) „ztráta na <u>příjmech z nájemného</u>“ se rovná částce, o kterou se <u>příjmy z nájemného</u> v důsledku <u>pojistné události</u> během <u>doby ručení</u> sníží oproti <u>standardním příjmům z nájemného</u>, b) „zvýšené provozní náklady“ se rovnají dodatečným výdajům nezbytně a účelně vynaloženým výhradně za účelem odvrácení nebo snížení výše ušlých <u>příjmů z nájemného</u>, ke kterému by v důsledku <u>pojistné události</u> došlo, pokud by uvedené výdaje nebyly vynaloženy, během <u>doby ručení</u>, avšak maximálně do výše poklesu <u>příjmů z nájemného</u>, jemuž se tímto zamezí, <p>po odečtení veškerých úspor dosažených během <u>doby ručení</u> na poplatcích a nákladech nutných k dosažení <u>příjmů z nájemného</u>, které mohou v důsledku vzniku <u>věcné škody</u> zaniknout nebo se snížit.</p> <p>Zároveň platí, že je-li <u>pojistná částka</u> nebo <u>limit pojistného plnění</u> pro <u>příjmy z nájemného</u> nižší než <u>roční příjmy z nájemného</u> (nebo jejich úměrně zvýšený násobek v případech, kdy <u>maximální doba ručení</u> překročí dvanáct měsíců), dojde k poměrnému snížení výše finanční ztráty.</p>	<p>2.2.5 Rent receivable insurance If the rent receivable insurance is agreed in the <u>policy</u>, the insurer shall provide indemnity to a) “loss of <u>rent receivable</u>” and b) “increase in cost of working and the financial loss shall be calculated as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) “loss of <u>rent receivable</u>” equals to the amount by which the <u>rent receivable</u> during the <u>indemnity period</u> shall, in consequence of the <u>insured event</u>, fall short of the <u>standard rent receivable</u>; b) “increase in cost of working” equals to the additional expenditure necessarily and reasonably incurred for the sole purpose of avoiding or diminishing the loss of <u>rent receivable</u> which but for that expenditure would have taken place during the <u>indemnity period</u> in consequence of the <u>insured event</u> but not exceeding the amount of the reduction in <u>rent receivable</u> thereby avoided; <p>less any sum saved during the <u>indemnity period</u> in respect of such of the charges and expenses necessary to achieve the <u>rent receivable</u> as may cease or be reduced in consequence of the <u>property damage</u>.</p> <p>Provided that if the <u>sum insured</u> or <u>indemnity limit</u> on <u>rent receivable</u> be less than the <u>annual rent receivable</u> (or a proportionately increased multiple thereof where the <u>maximum indemnity period</u> exceeds twelve months), the amount of the financial loss shall be proportionately reduced.</p>
<p>2.3 Rozšíření pojištění</p>	<p>2.3 Extensions</p>
<p>2.3.1 Přemístění pojištěného majetku Pokud v případě vzniku nebo přímé hrozby <u>pojistné události</u> na <u>pojištěném majetku</u> <u>pojištěný</u> přemístí <u>pojištěný majetek</u> (nebo zajistí jeho přemístění) na jiné místo s cílem předejít vzniku <u>pojistné události</u> nebo rozšíření jejich následků, pojistné krytí se po dobu maximálně třiceti dnů vztahuje i na toto nové místo (jako by se jednalo o <u>místo pojištění</u>), avšak pouze za podmínky, že o této skutečnosti bude <u>pojistitel</u> okamžitě informován. V každém případě je <u>pojištěný</u> povinen přijmout bezpečnostní opatření přiměřená vzniklým okolnostem za účelem ochrany přemístěného <u>pojištěného majetku</u>. Výše uvedené období může být prodlouženo, pokud <u>pojistitel</u> obdrží žádost od <u>pojistníka</u> nebo <u>pojištěného</u> o toto prodloužení a této žádosti vyhová.</p>	<p>2.3.1 Relocation of Insured Property If, in case of occurrence or direct threat of an <u>insured event</u> affecting the <u>insured property</u>, the <u>insured</u> moves (or causes to move) the <u>insured property</u> to a new location with intention to prevent the occurrence of an <u>insured event</u> of amplification of its consequences, the insurance cover extends for a period of up to thirty days to this new location (as if it is an <u>insured location</u>), subject to the <u>insurer</u> being immediately reported this. In any event, the <u>insured</u> is obliged to take security measures for protection of the moved <u>insured property</u> appropriate to the arising circumstances. The above period can be extended after the <u>insurer</u> has received a request from the <u>policyholder</u> or the <u>insured</u> regarding such an extension and accepted that request.</p>
<p>2.3.2 Dodatečné investice Pojištění se vztahuje na částky</p>	<p>2.3.2 Capital Additions This insurance extends to cover amounts</p>

<p>představující fyzické rozšíření a úpravy (nikoli prosté zvýšení tržní hodnoty) stávajících budov nebo movitých věcí vymezených <u>smlouvou</u>, nacházející se v <u>místě pojištění</u>, a to nad rámec příslušných <u>pojistných částek</u>, a za předpokladu, že <u>pojištěný</u></p> <ul style="list-style-type: none"> oznámi <u>pojistiteli</u> toto rozšíření a nebo úpravu majetku do třiceti (30) dnů od pořízení, a zaváže se zaplatit požadované dodatečné pojistné za období od počátku pojištění takových úprav. <p>Pro toto rozšíření bude ve <u>smlouvě</u> stanoven konkrétní dílčí <u>limit pojistného plnění</u>.</p>	<p>representing additions and extensions (but not appreciation in value) to the buildings and content specified in the <u>policy</u> at the <u>insured location</u> in excess of the <u>sums insured</u> relating to such buildings and content provided that the <u>insured</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Informs the <u>insurer</u> about such additions and extensions within thirty (30) days from its acquisition; and • Undertakes to pay the additional premium required from the date of inception thereof. <p>A specific <u>indemnity limit</u> shall be set out by the <u>policy</u> in respect of this extension.</p>
<p>2.3.3 Odstraňování sutě Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, pojištění se vztahuje na náklady a výdaje nezbytně a účelně vynaložené <u>pojištěným</u> se souhlasem <u>pojistitele</u> na odstranění sutě z části nebo částí <u>pojištěného majetku</u>, k jehož zničení nebo poškození došlo v důsledku jakékoliv <u>škodné události</u>, která není uvedena mezi výlukami, na rozebrání anebo demolici a podepření nebo vyztužení této části nebo těchto částí <u>pojištěného majetku</u>, avšak vyjma nákladů nebo výdajů:</p> <ul style="list-style-type: none"> vynaložených na odstranění sutě z jiných míst, než je místo, kde se nachází majetek dotčený <u>věcnou škodou</u>, a místo bezprostředně přiléhající k uvedenému místu, a vzniklých v důsledku znečištění nebo kontaminace majetku, který není v rámci tohoto pojištění pojištěn. <p>Pro toto rozšíření bude ve <u>smlouvě</u> stanoven <u>limit pojistného plnění</u>.</p>	<p>2.3.3 Debris Removal If set out so in the <u>policy</u>, the insurance extends to include costs and expenses necessarily and reasonably incurred by the <u>insured</u> with the consent of the <u>insurer</u> in removing debris of, dismantling and/or demolishing and shoring up or propping of that portion or portions of the <u>insured property</u> destroyed or damaged by any <u>loss event</u> not otherwise excluded but excluding any costs or expenses</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incurred in removing debris except from the site of such property which has sustained <u>property damage</u> and the area immediately adjacent to such site; and • Arising from pollution or contamination of property not insured under this insurance. <p>An <u>indemnity limit</u> shall be set out by the <u>policy</u> in respect of this extension.</p>
<p>2.3.4 Náklady na likvidaci požáru Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, <u>pojistitel</u> uhradí <u>pojištěnému</u> přiměřené náklady na</p> <ul style="list-style-type: none"> výměnu použitých sprinklerových hlavíc, doplnění náplní do hasicích přístrojů a doplnění sprinklerových nádrží (pokud jsou náklady měřené) <p>vzniklé <u>pojištěnému</u> výhradně v souvislosti s <u>věcnou škodou</u> týkající se <u>pojištěného majetku</u>, která není uvedena ve výlukách, způsobenou teplem z požáru</p> <p>a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> (pojištění na první riziko), který bude stanoven ve <u>smlouvě</u>.</p>	<p>2.3.4 Fire Extinguishing Expenses If set out so in the <u>policy</u>, the <u>insurer</u> will reimburse the <u>insured</u> for the reasonable costs of</p> <ul style="list-style-type: none"> • Replacing used sprinkler heads; • Refilling fire extinguishing appliances, and • Refilling sprinkler tanks (if costs are metered) <p>incurred by the <u>insured</u> solely in connection with <u>property damage</u> relating to <u>insured property</u>, not otherwise excluded, by heat caused by fire</p> <p>and only subject to an <u>indemnity limit</u> (first risk insurance) to be set out in the <u>policy</u>.</p>
<p>2.3.5 Odměny Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, pojištění se vztahuje na odměny architektů, znalců, odborných inženýrů a další honoráře nezbytně a účelně vynaložené na uvedení <u>pojištěného majetku</u> (kromě zásob) do původního stavu poté, kdy na něm vznikla <u>věcná škoda</u>, která není uvedena mezi výlukami, avšak nikoliv na přípravu uplatnění jakéhokoli nároku. Pro toto rozšíření bude ve <u>smlouvě</u> stanoven <u>limit pojistného plnění</u>.</p>	<p>2.3.5 Professional Fees If set out so in the <u>policy</u>, the insurance provided extends the architects', surveyors', consulting engineers' and other fees necessarily and reasonably incurred in the reinstatement of any <u>insured property</u> (other than stock and materials in trade) consequent upon it having sustained <u>property damage</u> not otherwise excluded, but not for preparing any claim. An <u>indemnity limit</u> shall be set out in the <u>policy</u> for this extension.</p>
<p>2.3.6 Odběratelé a dodavatelé Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, pojištění se u pojištění přerušeni provozu vztahuje i na finanční ztrátu v důsledku vzniku škody na majetku umístěném na níže uvedených místech (jako kdyby tato škoda byla <u>věcnou škodou</u> vzniklou na <u>místě pojištění</u>):</p> <ul style="list-style-type: none"> u dodavatelů: v prostorech kteréhokoliv dodavatele <u>pojištěného</u>, výrobce nebo zpracovatele dílů, zboží nebo materiálů <u>pojištěného</u>, ale vyjma prostor dodavatelského subjektu, od něhož <u>pojištěný</u> odebírá elektrickou energii, plyn, vodu nebo telekomunikační služby; u odběratelů: prostory kteréhokoliv odběratele <u>pojištěného</u>; místa uskladnění – <u>pojištěný majetek</u> po dobu uskladnění mimo prostory užívané <u>pojištěným</u>. <p>Pojištěny jsou pouze případy <u>věcné škody</u> v důsledku působení následujících pojistných nebezpečí:</p> <ul style="list-style-type: none"> požár; úder blesku; výbuch; pád letadla nebo jiného vzdušného dopravního prostředku nebo předmětů z nich <p>Toto rozšíření se nevztahuje na finanční ztrátu vzniklou v důsledku příčiny, kterou má <u>pojištěný</u> možnost ovlivnit. Toto rozšíření se vztahuje výlučně na místa nebo majetek na <u>vymezeném území</u> a uplatní se jen v případě, že je pro něj ve <u>smlouvě</u> stanoven zvláštní <u>limit pojistného plnění</u>.</p>	<p>2.3.6 Customers and Suppliers If set out so in the <u>policy</u>, the business interruption insurance cover is extended to include financial loss following damage to property at the below locations (as if such damage to property were <u>property damage</u> at the <u>insured location</u>):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suppliers: the premises of any of the <u>insured's</u> suppliers, manufacturers or processors of components, goods or materials but excluding the premises of any supply undertaking from which the <u>insured</u> obtains electricity, gas, water or telecommunications services; • Customers: the premises of any of the <u>insured's</u> customers; • Storage Sites – <u>insured property</u> whilst stored elsewhere than at premises in the occupation of the <u>insured</u>; <p>In consequence of <u>property damage</u> occasioned by or happening through the following insured perils:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fire; • Lightning; • Explosion; or • Aircraft or other aerial devices or articles dropped therefrom. <p>This extension shall not apply in respect of financial loss arising from any cause within the control of the <u>insured</u>. This extension shall apply solely in respect of locations or property within the <u>territorial limits</u> and only if a specific <u>indemnity limit</u> is set out for it in the <u>policy</u>.</p>
<p>2.3.7 Dodávky energií a veřejných služeb Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, pojištění u pojištění přerušeni provozu se vztahuje i na finanční ztrátu v důsledku vzniku škody na těchto místech (jako kdyby uvedená škoda byla <u>věcnou škodou</u> v <u>místě</u></p>	<p>2.3.7 Public Utilities If set out so in the <u>policy</u>, the business interruption insurance is extended to include financial loss following damage at the following locations (as if such damage were <u>property</u></p>

<p><u>pojištění</u>):</p> <ul style="list-style-type: none"> elektrárna nebo rozvodna veřejného dodavatele elektrické energie, z nichž <u>pojištěný</u> odebírá elektrickou energii, pozemní zařízení veřejného dodavatele plynu nebo producenta zemního plynu přímo s nimi propojená, z nichž <u>pojištěný</u> odebírá plyn, vodárna nebo čerpací stanice veřejného dodavatele vody, z nichž <u>pojištěný</u> odebírá vodu, telekomunikační služby z pozemního zařízení veřejného poskytovatele telekomunikačních služeb. <p>Toto rozšíření pojistného krytí se nevztahuje na finanční ztrátu způsobenou úmyslným jednáním dodavatele nebo využitím jeho pravomoci na pozastavení či omezení dodávek, protestní akcí zaměstnanců nebo suchem či úspornými opatřeními, kromě případů vyvolaných výlučně vznikem věcné škody na části majetku dodavatele.</p> <p>Toto rozšíření se nevztahuje na finanční ztrátu vzniklou v důsledku příčiny, kterou má <u>pojištěný</u> možnost ovlivnit.</p> <p>Toto rozšíření se vztahuje výlučně na místa nebo majetek v rámci <u>vymezeného území</u> a uplatní se jen v případě, že je ve <u>smlouvě</u> stanoven zvláštní <u>limit pojistného plnění</u> pro uvedené rozšíření. <u>Maximální doba ručení</u> činí u tohoto rozšíření pojistného krytí tři měsíce.</p>	<p><u>damage at the insured location</u>):</p> <ul style="list-style-type: none"> Generating station or sub-station of the public electricity supply undertaking from which the <u>insured</u> obtains electricity; Land based premises of the public gas supply undertaking or of any natural gas producer linked directly therewith from which the <u>insured</u> obtains gas; Waterworks or pumping stations of the public water supply undertaking from which the <u>insured</u> obtains water; Telecommunication services from any land based facilities of a public telecommunications undertaking <p>This extension shall not apply in respect of financial loss occasioned by the deliberate act of any supply authority or by the exercise by any such authority of its power to withhold or restrict supply, by any industrial action or by drought or any scheme of rationing unless necessitated solely by physical damage to apart of the authority's property</p> <p>This extension shall not apply in respect of financial loss arising from any cause within the control of the <u>insured</u>.</p> <p>This extension shall apply solely in respect of locations or property within the <u>territorial Limits</u> and only if an <u>indemnity limit</u> is set out for it in the <u>policy</u>. The <u>maximum indemnity period</u> shall be three months in respect of this extension.</p>
<p>2.3.8 Zabránění v přístupu Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u>, pojištění u pojištění přerušení provozu se vztahuje i na finanční ztrátu v důsledku fyzické ztráty nebo poškození majetku v blízkosti <u>místa pojištění</u>, v jejichž důsledku je znemožněna nebo omezena možnost užívání <u>místa pojištění</u> nebo možnost přístupu na <u>místo pojištění</u> za účelem výkonu <u>podnikání</u> bez ohledu na to, zda dojde k poškození <u>místa pojištění</u> nebo majetku <u>pojištěného</u> tam umístěného. Pro účely tohoto rozšíření pojistného krytí znamená výraz „v blízkosti“ vzdálenost do jednoho kilometru od <u>místa pojištění pojištěného</u>. Ve <u>smlouvě</u> bude stanoven konkrétní <u>limit pojistného plnění</u> na jednu a všechny <u>pojistné</u> události, k nimž dojde v rámci <u>pojistné doby</u>. <u>Maximální doba ručení</u> činí u tohoto rozšíření pojistného krytí tři měsíce. Toto rozšíření pojistného krytí se nevztahuje na finanční ztrátu vzniklou v prvních 24 hodinách od omezení <u>podnikání</u>.</p>	<p>2.3.8 Denial of Access If set out so in the <u>policy</u>, the business interruption insurance cover is extended to include financial loss following physical loss or damage to property in the vicinity of the <u>insured location</u> which prevents or hinders the use of the <u>insured location</u> or access thereto for purposes of the <u>business</u>, whether the <u>insured location</u> or property of the <u>insured</u> therein shall be damaged or not. For the purposes of this extension, "vicinity" shall mean within one kilometre of the <u>insured's insured location</u>. An <u>indemnity limit</u> for one <u>insured event</u> and for all <u>insured events</u> occurred during the <u>term of insurance</u> shall be set out in the <u>policy</u>. The <u>maximum indemnity period</u> shall be three months in respect of this extension. This extension shall not apply in respect of financial loss arising for the first 24 hours of any interference with the <u>business</u>.</p>
<p>2.3.9 Přeprava Pokud je tak sjednáno ve <u>smlouvě</u> a pojištění je podle článku 2.2.2 poskytováno ve vztahu k <u>hrubému zisku</u>, pak se pojištění vztahuje na případy přerušení nebo omezení <u>podnikání</u> vykonávaného <u>pojištěným</u> v důsledku vzniku <u>věcné škody</u> na přepravovaném <u>pojištěném majetku</u>, jako kdyby k <u>věcné škodě</u> došlo v <u>místě pojištění</u>.</p> <p>Toto rozšíření se nevztahuje na finanční ztrátu vzniklou v důsledku příčiny, kterou má <u>pojištěný</u> možnost ovlivnit.</p> <p>Toto rozšíření se vztahuje výlučně na místa nebo majetek v rámci <u>vymezeného území</u> a <u>pojistitel</u> je v rámci tohoto rozšíření pojistného krytí povinen za jednu <u>pojistnou událost</u> vyplatit maximálně 10 % <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného pro <u>hrubý zisk</u> nebo 300 000,- Kč, podle toho, která z uvedených částek je nižší.</p>	<p>2.3.9 Transit If set out so in the <u>policy</u> and if the insurance is provided for insurance cover under article 2.2.2 in respect of <u>gross profit</u>, the insurance shall be extended to apply in the event of interruption of or interference with the <u>business</u> carried on by the <u>insured</u> in consequence of <u>property damage to insured property</u> whilst in transit as if such <u>property damage</u> were <u>property damage</u> at the <u>insured location</u>.</p> <p>This extension shall not apply in respect of financial loss arising from any cause within the control of the <u>insured</u>.</p> <p>This extension shall apply solely in respect of locations or property within the <u>territorial limits</u> and the <u>insurer's</u> liability under this extension shall not exceed in respect of any one <u>insured event</u> 10% of the <u>indemnity limit</u> on <u>gross profit</u> or CZK 300,000 whichever is the lesser amount.</p>
<p>3. Výluky</p> <p><u>Pojistitel</u> není povinen poskytnout pojistné plnění za škodu (pro vyloučení pochybností včetně veškeré vzniklé nebo plynoucí následné škody), která je způsobena nebo zapříčiněna následujícími příčinami:</p>	<p>3. Exclusions</p> <p>The <u>insurer</u> shall not be liable to provide indemnity in respect of the <u>loss</u> (including for the avoidance of doubt any consequential loss arising or resulting), caused by or occasioned through:</p>
<p>3.1 Opotřeбенí apod. Opotřeбенí, postupné stárnutí, koroze nebo rezivění, vnitřní vada, působení molů, škůdců, hmyzu, vlhkosti nebo plísní, dřevokazných hub, podzemní průsaky nebo mráz;</p>	<p>3.1 Wear, tear etc. Wear, tear, gradual deterioration, rust or corrosion, inherent vice, moth, vermin, insects, damp or mildew, wet or dry rot, seepage below ground level or frost;</p>
<p>3.2 Seschnutí, změna apod. Seschnutí, vypařování, úbytek hmotnosti, zkažení, poškrábání, změna chuti, barvy, struktury nebo povrchové úpravy, změna teploty nebo vlhkosti (kromě případů, kdy je přímou příčinou uvedené <u>věcné škody</u> nebezpečí, které není jinak z tohoto pojištění vyloučeno);</p>	<p>3.2 Shrinkage, change etc. Shrinkage, evaporation, loss of weight, marring, scratching, change of flavour, colour, texture or finish, change in temperature or humidity (unless such <u>property damage</u> is directly caused by any peril not otherwise excluded under this insurance);</p>
<p>3.3 Chyba nebo opomenutí Provozní, administrativní nebo účetní chyba nebo opomenutí na straně <u>pojištěného</u> nebo zaměstnance <u>pojištěného</u>;</p>	<p>3.3 Error or omission Operational, clerical or accounting error or omission on the part of the <u>insured</u> or any of the <u>insured's</u> employees;</p>
<p>3.4 Porucha, závada apod. Mechanická nebo elektrická porucha, výpadek nebo závada či narušení, skryté závady, vlastní vadné</p>	<p>3.4 Breakdown, defect etc. Mechanical or electrical breakdown, failure, derangement or disturbance, latent defects, its own faulty</p>

ACE European Group Ltd, organizační složka

<p>materiály, projekty nebo provedení, avšak s tím, že následná škoda způsobená nebezpečím, které není jinak z tohoto pojištění vyloučeno, není vyloučena;</p>	<p>materials, design or workmanship but this shall not exclude ensuing loss caused by a peril not otherwise excluded under this insurance;</p>
<p>3.5 Odcizení majetku Odcizení nebo pokus o odcizení</p> <ul style="list-style-type: none"> • movitého majetku nacházejícího se v zahradě, na dvoře či v neuzavřených prostorách, na verandě, ve venkovní výkladní skříni, v jiných příslušenstvích nebo v otevřené budově, • majetku nacházejícího se v budově kromě případů, kdy se jedná o vstup do budovy nebo odchod z ní s použitím násilí, nebo v případě, kdy k odcizení dojde po použití násilí nebo pohrůžky násilí proti <u>pojištěnému</u> nebo vedoucímu pracovníku, společníku nebo zaměstnanci <u>pojištěného</u>, • majetku nacházejícího se ve vozidle v době, kdy je uvedené vozidlo ponecháno bez dohledu kromě případů, kdy je vozidlo bezpečně uzamčeno a všechna okna a dveře jsou zavřena a zajištěna a je vytažen klíček zapalování a kdy je uvedené vozidlo přes noc zaparkováno v bezpečně uzamčené budově; 	<p>3.5 Theft Theft or any attempt thereat</p> <ul style="list-style-type: none"> • Of movable property in any garden, yard or open space, verandah, outside showcase, other appurtenance or open-sided building; • Of property contained in any building unless involving violent and forcible entry into or exit from the building or unless following violence or threat of violence against the <u>insured</u> or any director, partner or employee of the <u>insured</u>; • Of property contained in any vehicle while such vehicle is left unattended unless such vehicle be securely locked with all windows and doors closed and fastened and with the ignition key removed, and overnight such vehicle be housed in a securely locked building;
<p>3.6 Nepoctivé jednání Nečestné nebo nepoctivé jednání <u>pojištěného</u> nebo jeho zaměstnanců nebo jiných osob, jimž je svěřen <u>pojištěný majetek</u>;</p>	<p>3.6 Dishonesty Infidelity or dishonesty of the <u>insured</u> or any of his employees or other persons to whom <u>insured property</u> may be entrusted;</p>
<p>3.7 Podvodný prodej Případ, kdy se <u>pojištěný</u> dobrovolně vzdá vlastnictví nebo fyzické kontroly majetku, pokud ho k uvedenému jednání přimělo podvodné jednání, lest, machinace nebo byl k němu přinucen pod falešnou záminkou;</p>	<p>3.7 Fraudulent device The <u>insured</u> voluntarily parting with title or possession of any property if induced to do so by any fraudulent scheme, trick, device or false pretence;</p>
<p>3.8 Zmizení Zmizení, nevysvětlené manko zjištěné při běžné inventuře, prodleva, ztráta trhu, ztráta využitelnosti;</p>	<p>3.8 Disappearance Disappearance, unexplained shortage disclosed at normal stock-taking, delay, loss of market, loss of use;</p>
<p>3.9 Pokles půdy Pokles, vzednutí nebo sesuv půdy</p> <ul style="list-style-type: none"> • u budovy (nebo jejího obsahu), která stojí na navršeném podloží, nad důlními díly nebo na lokalitě, kde v minulosti došlo k poklesu, vzednutí nebo sesuvu půdy; • na pozemcích, dvorech, parkovištích, komunikacích, chodnicích, zdech, bránách nebo oplocení kromě případů, kdy dojde i k zasažení budovy pojištěné v rámci tohoto pojištění; • v důsledku eroze pobřeží nebo říčního břehu nebo v důsledku stavebních, demoličních nebo výkopových prací v areálu; kromě případů (vztahuje se na všechny výše uvedené body), jejichž příčinou je požár, výbuch, zemětřesení nebo únik vody z nádrže, zařízení nebo potrubí, nebo • které započnou před sjednáním tohoto pojištění; 	<p>3.9 Subsidence Subsidence, ground heave or landslip</p> <ul style="list-style-type: none"> • To any building (or contents therein) which stands on made-up ground, over mine workings or on any site where there has been a previous occurrence of subsidence, ground heave or landslip; • To land, yards, car-parks, roads, pavements, walls, gates or fences unless a building insured hereby is also affected; • Resulting from coastal or river erosion or from any building, demolition or excavation works at the premises <p>unless (applicable to all bullet points above) resulting from fire, explosion, earthquake or the escape of water from any tank, apparatus or pipe;</p> <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commencing prior to the granting of this insurance;
<p>3.10 Sesedání Zřícení budovy z interních příčin nebo běžné sesedání, vznik prasklin, sesychání nebo rozpínání budovy nebo místa nebo jejich částí, na nichž tento majetek stojí;</p>	<p>3.10 Settlement its own collapse or the normal settling, cracking, shrinkage or expansion of the building or the site or any parts thereof on which the within described property stands;</p>
<p>3.11 Prázdný majetek Dále uvedená nebezpečí, k nimž dojde v době, kdy je budova prázdná, neužívaná nebo již není v provozu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • odcizení majetku, • úmyslný čin nebo vandalství kromě zničení nebo poškození způsobeného požárem nebo výbuchem, • únik vody nebo oleje z vodovodního nebo topného zařízení; 	<p>3.11 Vacant property The undernoted perils occurring while any building is vacant, disused or ceases to be operated:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Theft; • Malicious act or vandalism except destruction or damage caused by fire or explosion; • Escape of water or oil from any water or heating installation;
<p>3.12 Ztuhnutí roztaveného materiálu Ztuhnutí obsahu nádoby, přenosového vedení anebo příslušenství obsahujících roztavený materiál (kromě případů, kdy je přímou příčinou této <u>věcné škody</u> nebezpečí, které není jinak z tohoto pojištění vyloučeno);</p>	<p>3.12 Solidification of molten material Solidification of the contents of molten material holding units, molten material transmission lines and/or appurtenances (unless such <u>property damage</u> is directly caused by any peril not otherwise excluded under this insurance);</p>
<p>3.13 Únik roztaveného materiálu Únik roztaveného materiálu z pece, formy, lící pánve, nádoby, přenosového vedení nebo příslušenství (ale vyjma následné <u>věcné škody</u> způsobené požárem nebo výbuchem v rozsahu jinak z tohoto pojištění nevyloučeném);</p>	<p>3.13 Molten material breakout The escape of molten material from any furnace, mould, ladle, holding unit, transmission line or appurtenance (but excepting ensuing <u>property damage</u> caused by fire or explosion to the extent not otherwise excluded under this insurance);</p>
<p>3.14 Zchátralý majetek, oplocení, brány, kanalizace apod. <u>Bouře</u>, víchřice s deštěm, sněhem či krupobitím, <u>povodeň</u> nebo protřetí nebo přetečení vodních nádrží, zařízení nebo potrubí</p> <ul style="list-style-type: none"> • u budovy (a jejího obsahu), které nejsou udržovány v dobrém a provozuschopném stavu, • na oplocení, bránách, odtocích, kanalizaci nebo vodních tocích, ani náklady na jejich vyčištění nebo opravy; 	<p>3.14 Dilapidated property, fences, gates, sewers and the like <u>Storm</u>, tempest, <u>flood</u> or the bursting or overflowing of water tanks apparatus or pipes to</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buildings (and contents therein) not maintained in a good and substantial state of repair; • Fences, gates, drains, sewers or water courses, nor the cost of cleaning or making good;

<p>3.15 Azbest</p> <ul style="list-style-type: none"> Odstranění azbestového materiálu kromě případů, kdy je sám azbest poškozen požárem, úderem blesku, výbuchem, zřícením letadla nebo jiných vzdušných zařízení nebo pádem předmětů z nich, <u>zemětřesením</u>, nárazem silničního vozidla nebo zvířete, <u>bouří</u>, vichřicí se sněhem, deštěm nebo krupobitím, <u>povodní</u> a únikem vody z nádrže nebo zařízení, nebo demolice nebo vícenáklady na rekonstrukci, opravu, odstranění sutě nebo ztrátu využitelnosti vyvolané v důsledku plnění zákonů nebo jiných předpisů upravujících zacházení s materiály z azbestu, nebo nařízení nebo požadavek orgánů státní správy, v němž je uvedeno, že azbestový materiál, který se nachází na nepoškozené části <u>pojištěného majetku</u> nebo který je její součástí nebo který je v ní využíván, již nesmí být dále užíván k účelům, k nimž byl určen nebo nainstalován, a musí být odstraněn či upraven. 	<p>3.15 Asbestos</p> <ul style="list-style-type: none"> Asbestos material removal unless the asbestos is itself damaged by fire, lightning, explosion, aircraft or other aerial devices or articles dropped therefrom, <u>earthquake</u>, impact by any road vehicle or animal, <u>storm</u>, tempest, <u>flood</u> and escape of water from any tank or apparatus; or Demolition or increased cost of reconstruction, repair, debris removal or loss of use necessitated by the enforcement of any law or ordinance regulating asbestos material; or Any governmental direction or request declaring that asbestos material present in or part of or utilized on any undamaged portion of the <u>insured property</u> can no longer be used for the purpose of which it was intended or installed and must be removed or modified.
<ul style="list-style-type: none"> V rámci tohoto pojištění není zahrnuto následující: 	<ul style="list-style-type: none"> This insurance does not cover:
<p>3.16 Parní tlakové nádoby</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Věcná škoda</u> způsobená nebo zapříčiněná výbuchem (kromě <u>věcné škody</u> způsobené požárem vzniklým výbuchem) v důsledku protřžení kotle (kromě kotlů určených výhradně k použití v domácnostech), ohřívače nebo jiné nádoby, stroje nebo zařízení, Veškerá následná škoda jakékoliv povahy vzniklá nebo plynoucí z <u>věcné škody</u> nebo zapříčiněná výbuchem (kromě <u>věcné škody</u> způsobené požárem vzniklým výbuchem) v důsledku protřžení nádoby, stroje nebo zařízení (kromě kotle nebo ohřívače umístěného v <u>místě pojištění</u>), <p>pokud ve výše uvedených nádobách je vnitřní tlak výlučně důsledkem páry, a nádoby patří <u>pojištěnému</u> nebo je má <u>pojištěný</u> pod svou kontrolou; následná škoda vzniklá z následné příčiny, která není jinak uvedena ve výlukách, však není vyloučena;</p>	<p>3.16 Steam pressure vessel</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Property damage</u> caused by or occasioned through explosion (other than <u>property damage</u> by fire resulting from explosion) occasioned by the bursting of a boiler (not being a boiler used for domestic purposes only), economiser or other vessel, machine or apparatus; Any consequential loss of whatsoever nature resulting or arising from <u>property damage</u> or occasioned through explosion (other than <u>property damage</u> by fire resulting from explosion) occasioned by the bursting of any vessel, machine or, apparatus (not being a boiler or economiser on the <u>insured location</u>), <p>in which internal pressure is due to steam only and belonging to or under the control of the insured; but this shall not exclude subsequent loss resulting from an ensuing cause which is not otherwise excluded;</p>
<p>3.17 Prasknutí nebo porucha tlakové nádoby Škoda způsobená nebo zapříčiněná prasknutím, zlomením, zřícením nebo přehřátím kotlů, ohřívačů, nádob, trubek nebo potrubí, únikem vody ze spojů anebo vadnými svary kotlů;</p>	<p>3.17 Pressure vessel collapse or failure <u>Loss</u> caused by or occasioned through the cracking, fracturing, collapse or overheating of boilers, economisers, vessels, tubes, or pipes, nipple leakage and/or the failure of welds of boilers;</p>
<p>3.18 Přerušení dodávky energií a veřejných služeb Následná ztráta jakékoliv povahy vzniklá nebo plynoucí z úmyslného pozastavení dodávek vody, plynu, elektrické energie nebo pohonných hmot nebo telekomunikačních služeb dodavatelem. Výluka se však netýká</p> <ul style="list-style-type: none"> škod, pokud jsou způsobeny příčinou, která není jinak vyloučená, nebo následných škod způsobených následnou příčinou, která není jinak vyloučená; 	<p>3.18 Withholding utilities Any consequential loss of whatsoever nature resulting or arising from the deliberate act of a supply authority in withholding the supply of water, gas, electricity or fuel or telecommunications services but this shall not exclude</p> <ul style="list-style-type: none"> Such loss if resulting from a cause which is not otherwise excluded, or Subsequent loss resulting from an ensuing cause which is not otherwise excluded;
<p>3.19 Hladina spodních vod <u>Věcná škoda</u>, kterou lze přičíst výhradně změnám hladiny spodních vod.</p>	<p>3.19 Water table level <u>Property damage</u> attributable solely to change in the water table level.</p>
<p>V rámci tohoto pojištění není kryta <u>věcná škoda</u> (a pro vyloučení pochybností se uvádí, že ani následná škoda z ní vzniklá či plynoucí) na následujícím majetku:</p>	<p>This insurance does not cover <u>property damage</u> (nor, for the avoidance of doubt, any consequential loss resulting or arising therefrom) to:</p>
<p>3.20 Vozidla, plavidla, letadla a železniční vozový park Letadla, plavidla, motorová vozidla s oprávněním k silničnímu provozu, železniční lokomotivy nebo železniční vozový park a jeho příslušenství;</p>	<p>3.20 Vehicles, craft and rolling stock Aircraft, watercraft, motor vehicles licensed for road use, railway locomotives or rolling stock or their accessories;</p>
<p>3.21 Přeprava Majetek přepravovaný letecky, po moři, silničními, železničními nebo říčními dopravními prostředky (tím není dotčeno rozšíření pojištění uvedené v článku 2.3.9, bylo-li sjednáno);</p>	<p>3.21 Transit Property in transit whether by air, sea, road, rail or inland waterway (cover provided by the extension 2.3.9 if agreed not being affected);</p>
<p>3.22 Elektřina a elektrické přístroje Škoda na části elektrického zařízení, přístroje nebo stroje jakéhokoliv druhu (včetně vedení) způsobená přetížením, přetlakem, zkratem, samovolným zahříváním nebo únikem elektřiny;</p>	<p>3.22 Electrical damage That portion of any electrical apparatus, appliance or device of any kind (including wiring) caused by its own over-running, excessive pressure, short-circuiting, self-heating or leakage of electricity;</p>
<p>3.23 Stáda, pěstitelské celky, stromy a výbušniny Stáda, pěstitelské celky nebo dříví v lese nebo výbušniny;</p>	<p>3.23 Livestock, crops, trees and explosives Livestock, growing crops or standing timber or explosives;</p>
<p>3.24 Pozemky, komunikace apod. Pozemky, komunikace, chodníky, mola, násypy, mosty, stoky nebo výkopy;</p>	<p>3.24 Land, roads, and the like Land, roads, pavements, piers, jetties, bridges, culverts or excavations;</p>
<p>3.25 Cenné věci Starožitnosti, umělecká díla, vzácné knihy, klenoty, drahokamy, předměty ze zlata, stříbra a dalších vzácných kovů nebo kožešiny;</p>	<p>3.25 Valuable articles Antiques, works of art, rare books, jewellery, precious stones, articles of gold, silver or other precious metals or furs;</p>

ACE European Group Ltd, organizační složka

<p>3.26 Námořní pojištění Majetek zahrnutý v pojistné smlouvě na námořní dopravu;</p>	<p>3.26 Marine risks property covered by a marine policy;</p>
<p>3.27 Peníze Cenné papíry a další obchodovatelné instrumenty, mince, bankovky, cizí mince bankovky, šeky, platební příkazy, složenky a poštovní peněžní poukázky, poštovní známky a kolky, spořitelní knížky a depozitní certifikáty, poukázky k úhradě dovolené, nákupní poukázky, stravenky, platební karty a kupony ke kreditním kartám;</p>	<p>3.27 Money Securities and other negotiable instruments, coin, bank and currency notes, cheques, national giro payment orders, money and postal orders, postage and revenue stamps, national savings stamps and certificates, holiday-with-pay-stamps, trading stamps, luncheon vouchers, credit cards and credit card vouchers;</p>
<p>3.28 Majetek, na němž jsou prováděny práce Škoda na části <u>pojištěného majetku</u>, na níž fakticky probíhají práce nebo jiné výkony, přímo z nich plynoucí nebo způsobená testováním, opravami, seřizováním, servisem nebo údržbou;</p>	<p>3.28 Property being worked upon That part of the <u>insured property</u> which is actually being worked upon or undergoing any process, directly resulting therefrom or caused by any testing, repairing, adjusting, servicing or maintenance operation;</p>
<p>3.29 Majetek nacházející se pod širým nebem Škoda na movitém majetku vzniklá působením větru, deště, krupobití, sněhu, sněhu s deštěm, námrazou, <u>povodní</u> nebo prachem;</p>	<p>3.29 Property in the open Movable property in the open by the action of wind rain, hail, snow, sleet, frost, <u>flood</u> or dust;</p>
<p>3.30 Výstavba a montáž Majetek nebo konstrukce ve výstavbě nebo při montáži a materiály nebo dodávky v souvislosti s veškerým tímto majetkem ve výstavbě nebo při montáži;</p>	<p>3.30 Construction and erection Property or structures in course of construction or erection and materials or supplies in connection with all such property in course of construction or erection;</p>
<p>3.31 Voda Voda kromě vody, která je běžně obsažena v nádrži, potrubí nebo v jiném technologickém zařízení;</p>	<p>3.31 Water Water other than water which is normally contained within any tank, piping system or other process equipment;</p>
<p>3.32 Plíseň V rámci tohoto pojištění není kryta <u>věcná škoda</u>, nároky, náklady, výdaje nebo jiné částky přímo či nepřímo plynoucí z působení plísní, hub, spór nebo jiných mikroorganismů jakéhokoliv typu, charakteru nebo druhu nebo mající s nimi souvislost, zejména látek, jejichž přítomnost představuje bezprostřední nebo potenciální hrozbu pro lidské zdraví. Tato výluka platí bez ohledu na to, zda vznikla <u>věcná škoda na pojištěném majetku</u>, v případě jakéhokoliv <u>pojištěného nebezpečí</u> nebo příčiny nastalé souběžně nebo v jiném sledu, v případě ztráty využitelnosti či možnosti obývání nebo ztráty funkčnosti nebo v případě jakéhokoliv nezbytného úkonu, zejména opravy, výměny, odstranění, vyčištění, zmírnění, likvidace, přemístění nebo kroků podniknutých s ohledem k řešení zdravotních nebo právních problémů;</p>	<p>3.32 Mould This insurance does not cover any <u>property damage</u>, claim, cost, expense or other sum directly or indirectly arising out of or relating to mould, mildew, fungus, spores or other micro-organism of any type, nature or description including but not limited to any substance whose presence poses an actual or potential threat to human health; This exclusion applies regardless whether there is any <u>property damage to insured property</u>, any <u>insured peril</u> or cause, whether or not concurrently or in any sequence, any loss of use, occupancy or functionality, or any action required, including but not limited to repair, replacement, removal, clean-up, abatement, disposal, relocation or steps taken to address medical or legal concerns;</p>
<p>3.33 Výtržnosti a občanské nepokoje V rámci tohoto pojištění není kryta <u>věcná škoda</u> přímo či nepřímo zapříčiněná vlivem nebo vzniklá prostřednictvím výtržností, občanských nepokojů a (s výjimkou zničení nebo poškození požárem či výbuchem) jednáním stávkujících pracovníků, účastníků výluky z práce nebo účastníků odborových protestních akcí nebo osob jednajících ve zlém úmyslu a dále není kryta ani jakákoliv následná škoda jakékoliv povahy vznikající a plynoucí z výše uvedeného;</p>	<p>3.33 Riot and Civil Commotion This insurance does not cover <u>property damage</u> directly or indirectly occasioned by or happening through riot, civil commotion and (except in respect of destruction or damage by fire or explosion) strikers, locked-out workers or persons taking part in labour disturbances or <u>malicious</u> persons nor any consequential loss of whatsoever nature resulting or arising therefrom;</p>
<p>3.34 Válka a terorismus V rámci tohoto pojištění není kryta <u>věcná škoda</u>, náklady, výdaje, následná škoda nebo újma přímo či nepřímo způsobené níže uvedenými skutečnostmi, z nich plynoucí nebo vzniklé ve spojitosti s nimi či v jejich důsledku bez ohledu na jakoukoliv jinou příčinu či událost, které souběžně nebo v jakémkoliv jiném sledu přispívají ke vzniku <u>škody</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> válka, invaze, cizí nepřátelský akt, projevy nepřátelství nebo operace válečného typu (ať došlo k vyhlášení války nebo nikoliv), občanská válka, vzpoura, revoluce, povstání, vojenské nebo jiné uchvácení moci, jakýkoliv teroristický útok; „teroristický útok“ znamená čin, zejména použití síly či násilí anebo pohrůžky použití síly či násilí ze strany jakékoliv osoby nebo skupiny či skupin osob jednajících samostatně nebo jménem jakékoliv organizace (organizací) nebo vlády (vlád) nebo ve spojení s nimi, který byl spáchán z politických, náboženských, ideologických nebo jiných důvodů, včetně záměru ovlivnit nebo svrhnout jakoukoliv vládu anebo zastrašit veřejnost nebo jakoukoliv její část, jakékoliv kroky podniknuté za účelem kontroly, prevence nebo potlačení výše uvedeného nebo jakýmkoliv jiným způsobem související s výše uvedeným. <p>Prohlásí-li <u>pojistitel</u> v případě jakéhokoliv řízení, že z důvodu této výluky je veškerá <u>škoda</u> z pojistného krytí vyloučena, leží důkazní břemeno ohledně prokázání toho, zda se pojištění vztahuje na <u>škodu</u>, na straně pojištěného. V případě, že jakákoliv část této výluky bude shledána neplatnou nebo nevymahatelnou, zůstává výluka ve zbylém rozsahu plně platná a účinná;</p>	<p>3.34 War and terrorism This insurance does not cover any <u>property damage</u>, cost, expense, consequential loss or injury directly or indirectly caused by, resulting from, in connection with or in consequence of any of the following, regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the <u>loss</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power; Any act of terrorism; "act of terrorism" shall mean any act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or government(s), committed for political, religious, ideological or similar purposes, including the intention to influence or overthrow any government and/or to put the public or any section of the public in fear. Any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to any of the above; <p>In any proceedings where the <u>insurer</u> alleges that by reason of this exclusion, any <u>loss</u> is excluded from the insurance cover, the burden of proving that that <u>loss</u> is covered shall be upon the <u>insured</u>. In the event that any portion of this exclusion is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.</p>
<p>3.35 Znárodnění, konfiskace V rámci tohoto pojištění není kryta <u>věcná škoda</u>, náklady, výdaje, následná škoda nebo újma přímo či</p>	<p>3.35 Nationalisation, confiscation This insurance does not cover any <u>property damage</u>, cost, expense, consequential loss or injury directly</p>

<p>nepřímo zapříčiněné vlivem či vzniklé prostřednictvím nebo v důsledku znárodnění, konfiskace, zabránění, zabavení nebo zničení majetku ze strany vládních orgánů nebo jiných orgánů veřejné moci;</p>	<p>or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of nationalisation, confiscation, requisition, seizure or destruction by the government or any public authority;</p>
<p>3.36 Radioaktivní kontaminace / Výbušná jaderná zařízení V rámci tohoto pojištění není zahrnuto krytí jakékoliv <u>věcné škody</u> nebo jiné škody či výdajů plynoucích nebo vzniklých z výše uvedeného ani jakékoliv následné škody přímo či nepřímo vzniklé nebo plynoucí z níže uvedeného nebo škody, k jejímž vzniku níže uvedeně přispělo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ionizující záření nebo radioaktivní kontaminace z jakéhokoliv jaderného paliva nebo jaderného odpadu vzniklého spalováním jaderného paliva, • radioaktivní, toxické, výbušné nebo jiné nebezpečné vlastnosti jakéhokoliv výbušného jaderného zařízení nebo jeho jaderné součásti; 	<p>3.36 Radioactive contamination / Explosive nuclear assemblies This insurance does not cover any <u>property damage</u> whatsoever or any loss or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel; • The radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof;
<p>3.37 Rázová vlna V rámci tohoto pojištění není zahrnuto krytí <u>škody</u> přímo způsobené tlakovými vlnami, které vytvoří letadlo nebo jiné vzdušné zařízení pohybující se rychlostí zvuku nebo nadzvukovou rychlostí;</p>	<p>3.37 Sonic Boom This insurance does not cover any <u>loss</u> directly occasioned by pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at sonic or supersonic speeds;</p>
<p>3.38 Znečištění V rámci tohoto pojištění není zahrnuto krytí jakékoliv <u>škody</u> vzniklé v důsledku znečištění nebo kontaminace s výjimkou (není-li vyloučeno jinak) zničení nebo poškození <u>pojištěného majetku</u> způsobeného:</p> <ul style="list-style-type: none"> • znečištěním nebo kontaminací, které samy o sobě vznikly v důsledku požáru, úderu blesku, výbuchu, zřícení letadla nebo jiných vzdušných zařízení nebo pádem předmětů z nich, <u>zemětřesení, bouře, povodně, protřesením, přetečením, vypuštěním nebo únikem vody z vodních nádrží, zařízení nebo potrubí, krupobití, sesuvu, laviny, tíhy sněhu, krádeže nebo krádeže vloupáním</u> nebo • jakýmkoliv nebezpečím uvedeným v předchozí odrážce, které samo o sobě vzniklo vlivem znečištění nebo kontaminace; 	<p>3.38 Pollution This insurance does not cover any <u>loss</u> caused by pollution or contamination except (unless otherwise excluded) destruction of or damage to the <u>insured property</u> caused by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pollution or contamination which itself results from fire, lightning, explosion, aircraft or other aerial devices or articles dropped therefrom, <u>earthquake, storm, flood, bursting, overflowing, discharging or leaking of water tanks, apparatus or pipes, hail, landslide, avalanche, weight of snow, theft or burglary</u>; or • Any of the perils listed in the previous bullet point which itself results from pollution or contamination;
<p>3.39 Elektronické údaje. V rámci tohoto pojištění není zahrnuto krytí ztráty, zničení, poškození, zkeslení, vymazání, narušení nebo změny <u>elektronických údajů</u> z jakéhokoliv důvodu (zejména počítačovým virem, tj. souborem poškozujících, škodlivých nebo jinak neoprávněných instrukcí nebo kódů, včetně souboru úmyslně zavedených neoprávněných programových nebo i jiných instrukcí nebo dokumentů, které se šíří počítačových systémem nebo sítí jakéhokoliv druhu; počítačový virus zahrnuje zejména „trojské koně“, „červy“ a „časové“ nebo „logické bomby“) nebo ztráty použitelnosti, snížení funkčnosti, nákladů, výdajů jakékoliv povahy plynoucích z výše uvedeného, bez ohledu na jinou příčinu či událost současně nebo v jakémkoliv jiném pořadí přispívající ke škodě ani následnou škodu vznikající nebo plynoucí z výše uvedeného. V případě, že dojde k požáru či výbuchu v důsledku jakékoliv z výše uvedených skutečností, se však toto pojištění vztahuje (tím nejsou dotčeny ostatní podmínky a vyluky pojistných <u>podmínek a pojistné smlouvy</u>) na <u>věcné škody</u> vzniklé v průběhu <u>pojistné doby</u> na <u>pojištěném majetku</u> přímo vlivem takového požáru či výbuchu;</p>	<p>3.39 Electronic Data This insurance does not insure loss, destruction, damage, distortion, erasure, corruption or alteration of <u>electronic data</u> from any cause whatsoever (including but not limited to computer virus, i.e. a set of corrupting, harmful or otherwise unauthorized instructions or code including a set of maliciously introduced unauthorised instructions or docs, programmatic or otherwise, that propagate themselves through a computer system or network of whatsoever nature, including but not limited to 'Trojan Horses', 'worms' and time or 'logic bombs') or loss of use, reduction in functionality, cost, expense of whatsoever nature resulting therefrom, regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss nor any consequential loss resulting or arising therefrom. However, in the event that a fire or explosion results from any of the matters described above, this insurance, subject to all terms, conditions and exclusions of the <u>conditions</u> and of the <u>policy</u>, will cover <u>property damage</u> occurring during the <u>policy period</u> to <u>insured property</u> directly caused by that fire or explosion;</p>
<p>3.40 Rozeznání data Toto pojištění se nevztahuje na škodu, zničení, poškození, náklady, nároky, výdaje nebo následné škody jakékoliv povahy přímo či nepřímo způsobené, vzniklé v důsledku následujících skutečností, s nimi související nebo k nimž následující skutečnosti přispěly:</p> <p>(a) jakékoliv skutečné nebo údajné selhání nebo nefunkčnost počítačového vybavení bez ohledu na to, zda <u>pojištěný</u> je či není jeho majitelem nebo zda ho má či nemá ve svém držení,</p> <ul style="list-style-type: none"> • ohledně rozpoznání nebo správného zpracování údajů (zejména jejich zachycení, uložení, zachování, výpočtu, srovnání, výkladu, zaznamenání, zpětného vyvolání, seřazení, přečtení, ukládání, manipulace, přepisu na datové nosiče, stanovení, rozlišení, konvertování, převedení nebo spuštění) týkajících se data nebo času nebo • ohledně správného rozpoznání nebo správného zpracování (zejména jejich zachycení, uložení, výpočtu, srovnání, výkladu, zaznamenání, zpětného vyvolání, seřazení, přečtení, ukládání, manipulace, přepisu na datové nosiče, stanovení, rozlišení, konvertování, převedení nebo spuštění) jakýchkoliv údajů nebo informací v důsledku nakládání s údaji týkajícími se data nebo času tímto vybavením nebo na základě pokynu či instrukce naprogramované nebo jinak vložené do tohoto vybavení, 	<p>3.41 Date Recognition This insurance does not cover any loss, destruction, damage, cost, claim, expense or consequential loss of whatsoever nature directly or indirectly caused by, contributed to by, arising from or relating to</p> <p>(a) Any actual or alleged failure or inability of any computer equipment whether or not owned by or in the possession of the <u>insured</u>;</p> <ul style="list-style-type: none"> • To correctly recognise or to correctly process (including but not limited to capture, save, retain, calculate, compare, interpret, record, retrieve, sequence, read, store, manipulate, write to media, determine, distinguish, convert, transfer or execute) date/time material, or • To correctly recognise or to correctly process (including but not limited to capture, save, retain, calculate, compare, interpret, record, retrieve, sequence, read, store, manipulate, write to media, determine, distinguish, convert, transfer or execute) any data or information as a result of the treatment of any date/time material by such equipment or by any command or instruction which is or has been programmed or in any other manner entered into it; <p>(b) Any actual or alleged failure to provide or inadequacy of any services whether provided by the <u>insured</u> or by any other person or</p>

<p>(b) jakékoliv skutečné nebo údajné neposkytnutí nebo neadekvátní poskytování služeb ze strany <u>pojištěného</u> nebo jiné osoby či osob v důsledku skutečného nebo údajného selhání nebo nefunkčnosti podle odst. (a) výše,</p> <p>(c) jakákoliv rada, konzultace, návrh, hodnocení, inspekce, instalace, údržba, změna, oprava, výměna nebo kontrola poskytnutá, popř. provedená <u>pojištěným</u>, pro něho či jeho jménem za účelem stanovení, nápravy nebo zkoušky případného nebo skutečného problému uvedeného v odst. (a) výše,</p> <p>Pro účely této výluky se</p> <ul style="list-style-type: none"> „počítačovým vybavením“ rozumí počítačový hardware, včetně mikroprocesorů, počítačových aplikací, počítačových operačních systémů nebo souvisejícího softwaru, počítačových sítí, mikroprocesorů (počítačových čipů), které nejsou součástí žádného počítačového systému, nebo dalších počítačových nebo elektronických zařízení anebo jiného vybavení, které přímo či nepřímo obsahuje, využívá nebo je jakýmkoliv způsobem založeno na výše uvedených položkách, „údaji týkajících se data nebo času“ rozumí datum, čas, údaje nebo informace, příkazy či instrukce, které jakýmkoliv způsobem závisejí na datu nebo čase, jsou jimi podmíněny, z nich odvozeny nebo je zahrnují, a to bez ohledu na způsob jejich ukládání, zaznamenávání nebo zadávání. 	<p>persons due to any actual or alleged failure or inability described at section (a) above;</p> <p>(c) Any advice, consultation, design, evaluation, inspection, installation, maintenance, alteration, repair, replacement or supervision provided or done by the <u>insured</u> or for or on behalf of the <u>insured</u> to determine, rectify or test for any potential or actual problem described at section (a) above;</p> <p>For the purposes of this exclusion</p> <ul style="list-style-type: none"> “Computer equipment” means computer hardware, including microprocessors, computer application software, computer operating systems or related software, computer networks, microprocessors (computer chips) not part of any computer system, any other computerised or electronic equipment and/or any other equipment which directly or indirectly contains uses or relies upon in any manner any of the previously listed items; “Date/time material” means dates, times or data or information or command or instruction that in any manner depends upon, is contingent upon, is derived from or incorporates any date or time irrespective of the manner by which it is stored, recorded or entered.
<p>4. Podmínky</p>	<p>4. Conditions</p>
<p>4.1 Vznik, trvání a zánik pojištění</p>	<p>4.1 Inception, duration and termination of insurance</p>
<p>4.1.1 Vznik pojištění Den a přesný čas vzniku pojištění je uveden ve <u>smlouvě</u>. Pokud není přesný čas ve <u>smlouvě</u> uveden, pojistné krytí začíná v 00:00 dne vzniku pojištění.</p>	<p>4.1.1 Inception The date and exact time of inception of the insurance shall be set out in the <u>policy</u>. If the exact time is not set out in the policy, the insurance cover starts at 00:00 AM of the day of the inception of the insurance.</p>
<p>4.1.2 Pojistná doba Pojištění se sjednává na dobu určitou, a to, nestanoví-li <u>smlouva</u> jinak, jednoho roku ode dne vzniku pojištění.</p>	<p>4.1.2 Policy period The insurance is agreed for a definite period of time for, unless set out otherwise in the <u>policy</u>, one year from the date of inception of the insurance.</p>
<p>4.1.3 Zánik pojištění – zákonná úprava Obecná úprava zániku pojištění je uvedena v <u>zákoně</u>.</p>	<p>4.1.3 Termination – statutory regulation General regulation of termination of the insurance is set out by the <u>act</u>.</p>
<p>4.1.4 Ukončení v případě podstatné změny V případě, že dojde k podstatné změně ovlivňující právní postavení <u>pojištěného</u> nebo <u>pojistníka</u> nebo jeho podnikání (4.3.2), je <u>pojistitel</u> oprávněn ukončit pojištění výpovědí do jednoho měsíce poté, co obdrží příslušné oznámení <u>pojištěného</u> nebo <u>pojistníka</u>. V případě oznámení předem nabývá ukončení účinnosti právním účinkem změny. V případě následného oznámení je výpovědní lhůta jeden měsíc od doručení oznámení <u>pojistitel</u>. V případě porušení oznamovací povinnosti (včetně pozdního oznámení) je <u>pojistitel</u> oprávněn ukončit pojištění během šesti měsíců poté, co se dozví o změně, a to s osmidenní výpovědní lhůtou.</p>	<p>4.1.4 Termination upon substantial changes In case that significant change affecting corporate or business status of the <u>insured</u> or the <u>policyholder</u> arise (4.3.2), the <u>insurer</u> is entitled to terminate the insurance by notice within one month from receiving the relevant notification of the <u>insured</u> or the <u>policyholder</u>. In case of preliminary notification, the termination becomes effective upon legal effect of the change. In case of ex-post notification, the termination period is one month from the delivery of the <u>insurer's</u> notice. In case of failure to notify (or to notify timely), the <u>insurer</u> is entitled to terminate within a six-month period after becoming aware of the change, upon an eight-day notice.</p>
<p>4.1.5 Změny vlastnictví v důsledku přeměn Pokud se vlastník <u>pojištěného majetku</u> změní v důsledku podstatné změny ovlivňující právní postavení <u>pojištěného</u> nebo <u>pojistníka</u> nebo jeho podnikání (4.3.2), jako je fúze, rozdělení nebo prodej (části) podniku, pojištění touto změnou nezaniká a ve vztahu k příslušným právům a povinnostem <u>pojištěného</u> anebo <u>pojistníka</u> vyplývajícím ze <u>smlouvy</u> se uplatní všeobecné zásady právního nástupnictví. Toto však platí pouze v případě, že je řádně splněna povinnost <u>pojistitel</u> změnu předem oznámit.</p>	<p>4.1.5 Ownership changes due to transformations If owner of the <u>insured property</u> changes due to a significant change affecting corporate or business status of the <u>insured</u> or the <u>policyholder</u> arise (4.3.2) such as a merger, demerger or sale of (part of) enterprise, the insurance does not cease to exist by such change and general principles of succession shall apply in respect of relevant rights and obligations of the <u>insured</u> and/or <u>policyholder</u> under the <u>policy</u>. This however applies only if the obligation to notify the <u>insurer</u> in advance is duly fulfilled.</p>
<p>4.1.6 Prodej nemovitosti V případě, kdy <u>pojištěný</u> převádí <u>pojištěný majetek</u> – nemovitost, která se zapisuje do katastru nemovitostí a má dojít k zápisu vkladem, má se za to, že vlastnictví této nemovitosti přechází a pojistné krytí skončí okamžikem podání návrhu na vklad do katastru nemovitostí.</p>	<p>4.1.6 Sale of real property In case of transfer by the <u>insured</u> of <u>insured property</u> being real property registrable in the land registry, to be registered by constitutive entry (“vklad”), the ownership to that property shall be considered to pass and insurance cover to expire by filing of the petition for registration of the constitutive entry in the land registry.</p>
<p>4.2 Pojistné</p>	<p>4.2 Insurance premium</p>
<p>4.2.1 Výše a povaha Pojistné je jednorázové a jeho výše je uvedena ve <u>smlouvě</u>. <u>Podmínky</u> nebo <u>smlouva</u> může stanovit, že pojistné je splatné ve splátkách nebo zálohově.</p>	<p>4.2.1 Amount and nature The insurance premium (“premium”) is a lump-sum one and shall be set out in the <u>policy</u>. The <u>conditions</u> or the <u>policy</u> may set out that the premium is payable in instalments or in advances.</p>
<p>4.2.2 Vratka pojistného u pojištění přerušeni provozu Pokud u pojistných krytí u pojištění přerušeni provozu, kromě krytí uvedeného v článku 2.2.4, je <u>hrubý zisk</u> (případně <u>hrubý výnos</u> nebo <u>příjmy z nájemného</u>) (nebo jejich poměrně zvýšené násobky, pokud <u>maximální doba ručení</u> překročí dvanáct měsíců) za účetní období,</p>	<p>4.2.2 BI premium refund In respect of business insurance covers others than under 2.2.4, in the event of the <u>gross profit</u> (<u>gross revenue</u> or <u>rent receivable</u> respectively) earned (or a proportionately increased multiple thereof where the <u>maximum indemnity period</u> exceeds twelve months) during the financial year most nearly</p>

<p>jehož trvání se nejvíce překrývá s <u>pojistnou dobou</u>, nižší než příslušná <u>pojistná částka</u>, a toto je potvrzeno <u>auditory pojištěného</u>, bude v poměrné výši vráceno pojistné (avšak maximálně do výše 50 % pojistného hrazeného na příslušnou <u>pojistnou částku</u>) za tuto <u>pojistnou dobu</u>. Pokud dojde k <u>pojistné události</u>, na jejímž základě bude uplatněn nárok podle <u>smlouvy</u>, vratka bude vyplacena jen za tu část rozdílu, která není důsledkem <u>pojistné události</u>.</p>	<p>concurrent with any <u>policy period</u> as certified by the <u>insured's</u> auditors being less than the <u>sum insured</u> thereon, a pro rata return of premium (however not exceeding 50% of the premium paid on such <u>sum insured</u>) for such <u>policy period</u> will be made in respect of the difference. If any <u>insured event</u> shall have occurred, giving rise to a claim under the <u>policy</u>, such return shall be made in respect only of so much of the said difference as is not due to such <u>insured event</u>.</p>
<p>4.2.3 Ztráta splátek Pokud je pojistné splatné ve splátkách a <u>pojistník</u> se dostane do prodlení s úhradou splátky, <u>pojistitel</u> je oprávněn požadovat, aby byly okamžitě uhrazeny veškeré zbývající splátky pojistného.</p>	<p>4.2.3 Loss of instalments If the premium is payable in instalments and the <u>policyholder</u> delays with payment of an instalment, the insurer is entitled to require that all remaining premium instalments are paid immediately.</p>
<p>4.2.4 Poměrné pojistné V případě, že pojištění zanikne k jinému okamžiku než k okamžiku uplynutí <u>pojistné doby</u>, <u>pojistitel</u> má nárok na poměrnou část (vypočítanou s přesností na dny) pojistného odpovídajícího poměru mezi skutečnou dobou trvání pojištění a původně předpokládaným trváním <u>pojistné doby</u>. <u>Pojistitel</u> však má právo na pojistné za celou <u>pojistnou dobu</u> (a to i pokud se pojistné nebo jeho část v okamžiku zániku pojištění ještě nestalo splatným) v případě, že pojištění zanikne</p> <ul style="list-style-type: none"> • přímo v důsledku <u>pojistné události</u> nebo výpovědi <u>smlouvy</u> ze strany <u>pojistníka</u> v důsledku <u>pojistné události</u>; • výpovědi ze strany <u>pojistitele</u> z důvodu porušení povinnosti <u>pojistníka</u> a/nebo <u>pojištěného</u> oznámit zvýšení pojistného rizika; • odmítnutím (ve smyslu <u>zákona</u>) <u>pojistitele</u> poskytnout pojistné plnění. 	<p>4.2.4 Pro rata premium In case that the insurance expires at any other moment than at expiry of the <u>policy period</u>, the <u>insurer</u> is entitled for a pro rata temporis (calculated on a daily basis) portion of the premium corresponding to the proportion of duration of actual insurance coverage to originally expected duration of the <u>policy period</u>. However, the <u>insurer</u> is entitled to receive the premium for the whole <u>policy period</u> (even if the premium or its part has not become due yet at the moment of expiry of the insurance), if the insurance ceases to exist due to</p> <ul style="list-style-type: none"> • Occurrence of an <u>insured event</u> or termination of the <u>policy</u> by notice by the <u>policyholder</u> as a result of an <u>insured event</u>; • Termination by the <u>insurer</u> due to failure of the <u>policyholder</u> and/or the <u>insured</u> to notify the increase of the insurance risk; • Refusal (as construed by the <u>act</u>) by the <u>insurer</u> to provide indemnity.
<p>4.2.5 Přerušeni pojištění</p> <p>a) Nestanoví-li <u>smlouva</u> jinak, podléhá pojištění přerušeni. Základním účelem přerušeni pojištění je přerušeni pojistné ochrany v důsledku nezaplacení <u>pojistného</u>. Pojištění se přerušuje v důsledku prodlení <u>pojistníka</u> s úhradou pojistného (včetně splátky nebo zálohy <u>pojistného</u> nebo jakékoli části <u>pojistného</u>) v trvání pěti dnů, na konci (24:00) pátého dne prodlení. <u>Pojistitel</u> nemá právo na <u>pojistné</u> za dobu přerušeni pojištění a pojistné krytí bude po tuto dobu přerušeno (tj. není dáno právo na plnění z událostí, které nastaly v době přerušeni pojištění a které by jinak byly <u>pojistnými událostmi</u>).</p>	<p>4.2.5 Suspension of the insurance</p> <p>a) The insurance shall be subject to suspension unless the <u>contract</u> sets out otherwise. Basic purpose of suspension of the insurance is suspension of the insurance coverage as a result of failure to pay the <u>premium</u>. The insurance shall become suspended as a result of the <u>policyholder</u> delaying with the payment of the <u>premium</u> (including <u>premium</u> instalment or advance or any portion thereof) five days, at the end (12 PM) of the fifth day of the delay. The <u>insurer</u> shall not have right for <u>premium</u> pertaining for the period of suspension, and the insurance cover shall be suspended in that time (i.e. there is no right to <u>indemnity</u> as a result of any events occurring during the suspension of insurance that would otherwise be <u>insured events</u>).</p>
<p>b) Za porušení povinnosti k řádnému placení <u>pojistného</u> vedoucího k přerušeni pojištění se sjednává smluvní pokuta, jíž je <u>pojistník</u> povinen platit <u>pojistiteli</u>. Pokuta přísluší za každý den přerušeni pojištění, a to ve výši odpovídající výši celkového <u>pojistného</u> původně stanoveného (nebo v případě záloh očekávaného za jednorázovou pojistnou dobu nebo za pojistné období, děleno počtem dnů v dané době nebo období, a je okamžitě splatná. Pokud není dohodnuto jinak, <u>pojistitel</u> přijaté platby použije přednostně k úhradě této smluvní pokuty před úhradou pojistného.</p>	<p>b) A contractual penalty payable by the <u>policyholder</u> to the <u>insurer</u> is agreed for breach of obligation to timely pay the <u>premium</u> resulting in suspension of the insurance. The penalty, which becomes immediately due, accrues for each day of suspension at an amount corresponding to amount of total <u>premium</u> originally set (or expected in case of advances) for the one-time insurance term or for the insurance period, divided by number of days in that term or period. Unless agreed otherwise, the <u>insurer</u> shall allocate accepted payments to discharge this contractual penalty in priority to discharge of the <u>premium</u>.</p>
<p>c) Přerušeni pojištění skončí úplnou úhradou (i) smluvní pokuty, na niž <u>pojistiteli</u> vznikl nárok, a (ii) neuhrazeného <u>pojistného</u>, které mělo být uhrazeno do konce trvání přerušeni pojištění, upraveného (poměrně na časovém základě) tak, aby byla zohledněna skutečnost, že <u>pojistitel</u> nemá za dobu přerušeni pojištění právo na <u>pojistné</u>. Součet dvou dílčích částek, které mají být uhrazeny podle bodu (i) a (ii) předchozí věty, se tedy bude vždy rovnat (vzhledem ke způsobu výpočtu smluvní pokuty) součtu <u>pojistného</u> neuhrazeného v okamžiku počátku přerušeni pojištění a všech plateb <u>pojistného</u>, které se měly stát splatnými v průběhu trvání přerušeni pojištění; pouze na základě platby v této celkové výši mohou účinky přerušeni pojištění zaniknout. Účinky přerušeni pojištění zanikají na začátku (00:00) dne následujícího po úplném zaplacení výše uvedené částky; od tohoto okamžiku se obnovuje právo <u>pojistitele</u> na <u>pojistné</u> a rovněž se obnovuje i pojistné krytí.</p>	<p>c) The insurance ceases to be suspended based on a full payment of both (i) the accrued contractual penalty and (ii) unpaid <u>premium</u> which was to be due until the end of the suspension period, adjusted (on a time pro-rata basis) to reflect no right of the <u>insurer</u> for the <u>premium</u> in course of the suspension period. The total of the two partial amounts to be paid under items (i) and (ii) of the previous sentence shall (owing to the manner of calculation of the contractual penalty) always equal to the sum of the <u>premium</u> outstanding at the moment of beginning of the suspension and all payments of the <u>premium</u> which were to become due in course of the suspension period; the suspension may cease to be effective exclusively upon payment of this total amount. The suspension ceases to be effective at the beginning (00:00 AM) of the day following to the above full payment; from that moment, the right of the <u>insurer</u> for the <u>premium</u> revives and so does the insurance cover.</p>
<p>4.3 Povinnosti účastníků pojištění</p>	<p>4.3 Obligations of the participants</p>
<p>4.3.1 Kromě zákonných povinností účastníků pojištění nebo za účelem jejich upřesnění je <u>pojištěný</u> povinen (další povinnosti, při vzniku <u>škodné události</u>, jsou uvedeny v bodě 4.5.1):</p>	<p>4.3.1 In addition to or specifying statutory obligations of the participants, the <u>insured</u> is obliged (further obligations, upon occurrence of a <u>loss event</u>, are set out in 4.5.1) to:</p>
<p>(a) řádně vynaložit veškeré úsilí za účelem zabránění vzniku <u>pojistné události</u> a zvýšení pojistného rizika;</p>	<p>(a) Properly use all efforts to prevent occurrence of an <u>insured event</u> and ensure that the insurance risk does not increase;</p>
<p>(b) neporušit povinnosti stanovené právními předpisy</p>	<p>(b) Not to violate duties set by legal regulations of any kind,</p>

ACE European Group Ltd, organizační složka

<p>jakéhokoliv druhu, normami, dalšími standardy, jako jsou obecně přijímané kodexy, nebo jakýmkoliv požadavky či doporučeními úřadů, jejichž cílem je zabránit vzniku <u>pojistné události</u> nebo snížit škodu z ní vyplývající;</p>	<p>norms, other standards like generally accepted codes of practice or any requirements or recommendations of public authorities aimed at averting occurrence of an <u>insured event</u> or reducing the loss arising thereof;</p>
<p>(c) předcházet v maximálním možném rozsahu, který lze přiměřeně vyžadovat, porušení předpisů uvedených v bodě (b) svými zaměstnanci nebo třetími osobami v <u>místě pojištění</u> nebo jeho bezprostředním okolí;</p>	<p>(c) Prevent, to a maximum extent which may reasonably be required, violation of the regulations under (b) by its staff or by any third parties at the <u>insured location</u> or its immediate surroundings;</p>
<p>(d) řádně vést účetní a veškeré další záznamy požadované podle platných právních předpisů, vést veškeré další záznamy týkající se <u>pojištěného majetku</u> podstatné pro stanovení <u>pojistné hodnoty</u> takového <u>pojištěného majetku</u>; veškerá tato dokumentace, bez ohledu na to, zda v papírové nebo elektronické podobě, bude uchovávána tak, aby nebyla zničena, poškozena, ztracena ani se jinak nestala zcela či částečně nepoužitelnou v případě vzniku <u>pojistné události</u> ani jinak;</p>	<p>(d) Duly keep accounting and any other records required by applicable legal regulations, keep any further records relating to the <u>insured property</u> significant for due determination of <u>insurance value</u> of such property; all such documentation, no matter whether in paper or electronic form, shall be kept in a manner that it is not destroyed, damaged, lost or otherwise made fully or partially unusable by occurrence of an <u>insured event</u> or otherwise;</p>
<p>(e) vlastními prostředky a na vlastní náklady udržovat <u>místo pojištění</u> v uspokojivém technickém stavu a , provozovat svůj majetek v souladu s pokyny a doporučeními výrobce nebo dodavatele a poskytnout pro majetek technickou podporu a kontrolní služby;</p>	<p>(e) Maintain the <u>insured location</u> in a satisfactory technical condition by own means and at own cost and operate its <u>property</u> in accordance with the instructions and recommendations of the producer or supplier, and provide technical support and supervision services for the property;</p>
<p>(f) neprodleně informovat <u>pojistitele</u> o jakýchkoliv změnách v okolnostech, jež by mohly ovlivnit pojistné riziko anebo závažnost důsledků <u>pojistné události</u>;</p>	<p>(f) Notify the <u>insurer</u> without undue delay of any changes in circumstances which could affect the insurance risk and/or severity of consequences of an <u>insured event</u>;</p>
<p>(g) umožnit <u>pojistiteli</u> (a jeho zaměstnancům a veškerým zástupcům) přístup na <u>místo pojištění</u>, provedení prohlídky <u>pojištěného majetku</u> a záznamů uvedených v bodě (d) nebo další relevantní dokumentace; <u>pojistitel</u> zpravidla využije toto své právo s předběžným souhlasem <u>pojištěného</u> a způsobem, který neovlivňuje běžný chod podnikání.</p>	<p>(g) Enable to the <u>insurer</u> (and its staff and any agents) to access the <u>insured location</u>, inspect the <u>insured property</u> and any records under (d) or other relevant documentation; as a rule, the <u>insurer</u> shall use this right upon preliminary approval of the <u>insured</u> and in a manner not affecting ordinary course of its business.</p>
<p>4.3.2 Změny právního postavení a podnikání <u>Pojištěný</u> (a <u>pojistník</u>, pokud se jedná o jiný subjekt) je povinen informovat <u>pojistitele</u> bez zbytečného odkladu o podstatných změnách ovlivňujících jeho postavení jako právního subjektu nebo situaci jeho podniku, např. o přeměnách společnosti, změně kontroly, převodu podniku nebo jeho části nebo podstatné části majetku, podstatné změně v předmětu, rozsahu nebo povaze podnikání, vstupu do likvidace, zahájení insolvenčního řízení nebo vydání rozhodnutí soudu o úpadku.</p>	<p>4.3.2 Changes in corporate and business status The <u>insured</u> (and the <u>policyholder</u> if it is a different entity) is obliged to inform the <u>insurer</u> without undue delay about significant changes affecting its corporate or business status, such as in particular its corporate transformations, change of control over it, transfer of its enterprise or its part or substantial portion of its assets, substantial change of objects, scope or nature of its economic activities, entering into liquidation, opening insolvency proceedings or court issuing an insolvency decision.</p>
<p>4.4 Pojistná hodnota, pojistná částka, limit pojistného plnění</p>	<p>4.4 Insurance value, sum insured, indemnity limit</p>
<p>4.4.1 Pojistná hodnota – nová cena <u>Pojistná hodnota pojištěného majetku</u> je stanovena jako nová cena (cena znovupořízení); novou cenou <u>pojištěného majetku</u> je částka, za kterou lze stejnou nebo srovnatelnou věc téhož druhu, kvality, výkonnosti a hospodářské funkce pořídit v daném čase a na daném místě;</p>	<p>4.4.1 Insurance value – new value The <u>insurance value</u> of the <u>insured property</u> shall be stipulated as the new value (reinstatement value); the new value of the <u>insured property</u> is the amount at which the same or comparable thing of the same kind, quality, performance and economic role may be acquired at the given time and place;</p>
<p>4.4.2 Variabilní systém Pokud to <u>smlouva</u> výslovně stanoví, zejména ve vztahu k <u>pojištěnému majetku</u> (některému jeho druhu nebo souboru), u něhož se očekává, že jeho <u>pojistná hodnota</u> bude podstatným způsobem během <u>pojistné doby</u> nebo jeho příslušné části kolísat, ve vztahu k pojistnému krytí takového <u>pojištěného majetku</u> se použije variabilní systém pojištění. <u>Pojistná hodnota</u> (a <u>pojistná částka</u>, případně <u>limit pojistného plnění</u>) pak bude stanovena na základě očekávaného maxima denní hodnoty tohoto <u>pojištěného majetku</u> během daného období. <u>Pojistné</u> bude v tomto případě zpravidla stanoveno jako zálohové <u>pojistné</u> a bude vyúčtováno na základě skutečné průměrné denní hodnoty během tohoto období, které po jeho uplynutí <u>pojištěný</u> prokazatelným způsobem zajistí.</p>	<p>4.4.2 Variable system If the <u>policy</u> sets out so expressly, in particular in respect of the <u>insured property</u> (certain class or set thereof) where the <u>insurance value</u> is expected to fluctuate substantially during the <u>term of insurance</u> or relevant section thereof, a variable insurance system shall be applied regarding insurance cover of such <u>insured property</u>. The <u>insurance value</u> (and <u>sum insured</u> or <u>indemnity limit</u>, as applicable) shall be set out based on anticipated maximum daily value of that <u>insured property</u> during that period then. As a rule, the premium shall be set out as advance premium in this case, subject to clearing upon provable ex post determination to be provided by the <u>insured</u>, of actual average daily value during that period.</p>
<p>4.4.3 Pojistná částka <u>Pojistnou částku</u> stanoví na vlastní odpovědnost <u>pojistník</u> tak, aby se v zásadě rovnala <u>pojistné hodnotě pojištěného majetku</u> a/nebo v případě pojištění přerušení provozu předpokládané výši příslušného pojištěného finančního ukazatele.</p>	<p>4.4.3 Sum insured The <u>sum insured</u> shall be set by the <u>policyholder</u> at its own responsibility so that it essentially equals the <u>insurance value</u> of the <u>insured property</u> and in respect of business interruption insurance, expected amount of the relevant insured financial variable.</p>
<p>4.4.4 Limit pojistného plnění Horní hranici pojistného plnění <u>pojistitele</u> lze ve <u>smlouvě</u> určit i jako <u>limit pojistného plnění</u>. Dílčí limity se považují za součást příslušného obecnějšího <u>limitu pojistného plnění</u>, není-li ve <u>smlouvě</u> stanoveno jinak.</p>	<p>4.4.4 Indemnity limit The upper limit of the <u>insurer's</u> indemnity may also be determined as the <u>indemnity limit</u> in the <u>policy</u>. Sub-limits shall be, unless agreed otherwise in the <u>policy</u>, considered as included in any applicable <u>indemnity limit</u>.</p>
<p>4.4.5 Obnova limitů pojistného plnění Pokud není ve <u>smlouvě</u></p>	<p>4.4.5 Reinstatement of indemnity limits Unless otherwise</p>

<p>uvedena odlišná úprava, žádný <u>limit pojistného plnění</u> (není-li stanoven jako limit souhrnný) se v důsledku vzniku <u>škody</u> nesnižuje o výši této škody, a <u>pojistník</u> je v takovém případě povinen zaplatit za období od vzniku této škody požadované dodatečné pojistné.</p>	<p>agreed in the <u>policy</u>, any <u>indemnity limit</u> (other than that described as applying in the aggregate) will not be reduced by the amount of any <u>loss</u> and the <u>policyholder</u> undertakes to pay additional premium as may be required from the date of such <u>loss</u>.</p>
<p>4.4.6 Zachraňovací náklady Náhrada zachraňovacích nákladů je omezena poměrem 5 % z příslušného <u>limitu pojistného plnění</u> nebo <u>pojistné částky</u> (podle sjednaného druhu horní hranice pojistného plnění), nejvýše však 10 000 000,- Kč, není-li ve <u>smlouvě</u> sjednáno jinak. Limit zachraňovacích nákladů na záchranu života nebo zdraví osob činí 30 % z příslušného <u>limitu pojistného plnění</u> nebo <u>pojistné částky</u> (podle sjednaného druhu horní hranice pojistného plnění). Pro vyloučení pochybností se uvádí, že limit podle věty první je obsažen v limitu podle věty druhé.</p>	<p>4.4.6 Salvage costs Compensation of salvage costs is limited by 5% of the relevant <u>indemnity limit</u> or the <u>sum insured</u> (depending on the agreed type of the upper limit of indemnity), however, not more than CZK 10,000,000, unless agreed upon otherwise in the <u>policy</u>. The salvage costs limit with respect to the rescue of life or health of persons amounts to 30% of the relevant <u>indemnity limit</u> or the <u>sum insured</u> (depending on the agreed type of the upper limit of indemnity). For the avoidance of doubt, the limit pursuant to the first sentence is contained within the limit pursuant to the second sentence.</p>
<p>4.5 Škodná událost, pojistné šetření</p>	<p>4.5 Loss event, claim processing</p>
<p>4.5.1 Povinnosti účastníků pojištění Kromě zákonných povinností účastníků pojištění nebo za účelem jejich upřesnění je <u>pojištěný a/nebo oprávněná osoba</u> povinna:</p>	<p>4.5.1 Obligations of the participants In addition to or specifying statutory obligations of the participants, the <u>insured</u> and/or the <u>beneficiary</u> is obliged to:</p>
<p>(a) prokazatelně <u>pojistitele</u> informovat o vzniku <u>škodné události</u> a jejím základním popisu (z hlediska pravděpodobné příčiny a rozsahu) bez zbytečného odkladu, nicméně nejpozději do 3 pracovních dnů, a to vhodnými komunikačními prostředky;</p>	<p>(a) Inform the <u>insurer</u> provably about occurrence of the <u>loss event</u> and its basic description (as to likely cause and extent) without undue delay, however within 3 working days at a maximum, by appropriate communication means;</p>
<p>(b) řídit se pokyny <u>pojistitele</u> udělenými ohledně řešení následků <u>pojistné události</u> pojištěným (pokud byly tyto pokyny uděleny),</p>	<p>(b) Follow instructions of the <u>insurer</u> provided in respect of dealing by the <u>insured</u> with the consequences of the <u>insured event</u> (if provided);</p>
<p>(c) uvědomit přímo policii (a toto <u>pojistiteli</u> prokázat), existuje-li podezření, že vznik <u>pojistné události</u> nebo její zhoršení byl způsoben trestným činem nebo jiným protiprávním jednáním nebo k jejímu vzniku trestný čin nebo jiné protiprávní jednání přispělo, řádně spolupracovat s policií nebo jakýmkoliv jiným příslušným orgánem při vyšetřování okolností vzniku <u>pojistné události</u>,</p>	<p>(c) Directly notify the police (to be evidenced to the <u>insurer</u>) if the occurrence of the <u>insured event</u> or its aggravation is suspected to have been caused by or contributed to by a criminal act or other act breaching the law, duly cooperate with the police or any other relevant authority when investigating the circumstances of occurrence of the <u>insured event</u>;</p>
<p>(d) bez ohledu na povinná nebo opodstatněná opatření na ochranu <u>pojištěného majetku</u> nebo na zamezení nárůstu výše <u>škody</u> ponechá <u>pojištěný místo pojištění</u> a <u>pojištěný majetek</u> v nejvyšším možném rozsahu v takovém stavu, v jakém byly po zásahu <u>pojistnou událostí</u>, a to až do okamžiku zahájení šetření <u>pojistitelem</u> nebo až do chvíle, kdy dá <u>pojistitel</u> souhlas s odstraněním následků <u>pojistné události</u>; pokud dojde k výše uvedeným opatřením nebo pokud je <u>pojistitel</u> v prodlení se zahájením svého šetření, <u>pojištěný</u> řádně zdokumentuje situaci vzniklou po <u>pojistné události</u>,</p>	<p>(d) Notwithstanding the mandatory or justified measures undertaken to protect the <u>insured property</u> or prevent the increase of the <u>loss</u> amount, the <u>insured</u> shall preserve the actual condition of the <u>insured location</u> and of the <u>insured property</u> as affected by the <u>insured event</u> to a maximum extent possible until the <u>insurer</u> begins its inspection or grants its approval to remedy the consequences of the <u>insured event</u>; if the above measures are undertaken or the <u>insurer</u> delays with beginning its inspection, the <u>insured</u> shall duly document the situation arising after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(e) provést znovupřízení <u>pojištěného majetku</u> zasaženého <u>pojistnou událostí</u>, jeho rekonstrukci, generální opravu nebo opravu, a to bez zbytečného prodlení (příčemž ustanovení bodu (d) není tímto dotčeno),</p>	<p>(e) Carry out the reinstatement, reconstruction, overhaul or repair of the <u>insured property</u> affected by the <u>insured event</u> without undue delay (provision (d) not being affected);</p>
<p>(f) provést veškerá možná opatření k tomu, aby obnovil bez zbytečného prodlení přerušenu nebo narušenou podnikatelskou činnost.</p>	<p>(f) Take every possible measure to resume, without undue delay, the interrupted or disrupted business activity (in respect of business interruption insurance)</p>
<p>4.5.2 Účetní firmy Náležitosti nebo údaje uváděné v účetnictví nebo jiných obchodních záznamech nebo dokumentech <u>pojištěného</u> případně vyžadované <u>pojistitelem</u> podle 4.3.1(d) za účelem prošetření nebo ověření nároku mohou poskytnout odborné účetní firmy, pokud v dané době řádně působí pro <u>pojištěného</u> v této funkci, a jejich zpráva slouží jako prvotní důkaz náležitostí a údajů, k nimž se uvedená zpráva vztahuje. <u>Pojistitel pojištěnému</u> nahradí přiměřenou výši honoráře, který musí <u>pojištěný</u> uhradit své odborné účetní firmě za poskytnutí náležitostí nebo údajů nebo jiných dokladů, informací nebo prokázaných skutečností případně vyžadovaných <u>pojistitelem</u> a za vypracování zprávy o tom, že uvedené náležitosti nebo údaje jsou v souladu s účetnictvím nebo jinými obchodními záznamy nebo dokumenty <u>pojištěného</u>, pokud výše částky splatné podle tohoto ustanovení a částky jinak splatné za jednu položku dohromady nepřekročí <u>pojistnou částku</u> u uvedené položky.</p>	<p>4.5.2 Professional Accountants Any particulars or details contained in the <u>insured's</u> books of account or other business books or documents which may be required by the <u>insurer</u> under 4.3.1(d) for the purpose of investigating or verifying any claim may be produced by professional accountants if at the time they are regularly acting as such for the <u>insured</u> and their report shall be prima facie evidence of the particulars and details to which such report relates. The <u>insurer</u> will pay to the <u>insured</u> the reasonable charges payable by the <u>insured</u> to their professional accountants for producing such particulars or details or any other proofs, information or evidence as may be required by the <u>insurer</u> and for reporting that such particulars or details are in accordance with the <u>insured's</u> books of account or other business books or documents provided that the sum of the amount payable under this clause and the amount otherwise payable in respect of any one item shall not exceed the <u>sum insured</u> thereon.</p>
<p>4.5.3 Pozastavení pojistného šetření Zákonná tříměsíční lhůta pro provedení pojistného šetření neběží ani v případě, kdy probíhá soudní nebo rozhodčí řízení nebo mediace ohledně existence povinnosti <u>pojistitele</u> poskytnout pojistné plnění, jeho výše anebo totožnosti <u>oprávněné osoby</u>.</p>	<p>4.5.3 Claim processing pending The statutory period of three months for processing a claim shall also be suspended in case there is a pending court, arbitral or mediation proceedings regarding existence of the obligation of the <u>insurer</u> to pay indemnity, its amount and/or identity of the <u>beneficiary</u>.</p>

4.6 Pojistné plnění	4.6 Indemnity
<p>4.6.1 Výše škody Výše <u>věcné škody</u> se určí následujícím způsobem:</p>	<p>4.6.1 Valuation In the event of <u>property damage</u>, the basis of valuation shall be as follows:</p>
<p>(a) Dokumenty, rukopisy a obchodní záznamy: hodnota materiálů, kterou představuje hodnota kancelářských potřeb spolu s administrativními náklady vynaloženými na jejich sepsání, ale <u>pojistitel</u> v žádném případě nenese vůči <u>pojištěnému</u> odpovědnost za hodnotu informací obsažených v dokumentech, rukopisech a obchodních záznamech,</p>	<p>(a) Documents, manuscripts, and business books: the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labour expended in writing up but in no event shall the <u>insurer</u> be liable in respect of the value to the <u>insured</u> of the information contained therein;</p>
<p>(b) Nosiče elektronických údajů: náklady na prázdné datové nosiče spolu s náklady na pořízení kopií elektronických dat ze záložních kopií nebo z originálů předchozí generace nosičů. Náklady nezahrnují výzkum a vývoj ani náklady na obnovu, shromažďování nebo sestavování těchto elektronických dat. Nejedná-li se o opravu, výměnu nebo obnovu nosiče, hodnota se stanoví na základě nákladů na pořízení nenahraného datového nosiče. Podle těchto <u>podmínek</u> však <u>pojištěný</u> ani jiná osoba nemají nárok na pojištění částek týkajících se hodnoty elektronických dat, a to ani v případech, kdy není možné elektronická data obnovit, shromáždit či sestavit.</p>	<p>(b) Electronic data processing media: the cost of the blank media plus the costs of copying the electronic data from back-up or from originals of a previous generation. These costs will not include research and engineering nor any costs of recreating, gathering or assembling such electronic data. If the media is not repaired, replaced or restored the basis of valuation shall be the cost of the blank media. However these <u>conditions</u> do not insure any amount pertaining to the value of such electronic data to the <u>insured</u> or any other party, even if such <u>electronic data</u> cannot be recreated, gathered or assembled.</p>
<p>(c) Modely, formy, plány apod.: náklady na pracovní sílu a materiál, skutečně vynaložené při obnově nebo opravě</p>	<p>(c) Models, moulds, plans, etc.: the cost of labour and materials actually expended in reinstatement.</p>
<p>(d) Zásoby: náklady na pořízení náhradního materiálu spolu s přímými výrobními náklady vynaloženými v této souvislosti, avšak v případě zboží prodaného, ale nedodaného, u něhož <u>pojištěný</u> nese riziko poškození a u něhož dojde podle podmínek prodeje ke zrušení smlouvy o prodeji z důvodu vzniku <u>věcné škody</u>, vychází ocenění ze smluvní ceny;</p>	<p>(d) Stock: the cost of replacement of the materials together with the direct costs of production expended thereon – except, in respect only to goods sold but not delivered for with the <u>insured</u> is responsible and with regard to which under the conditions of the sale the sale contract is cancelled by reason of the loss, destruction or damage either wholly or in part, valuation shall be based on the contract price;</p>
<p>(e) Ostatní majetek: náklady na</p> <ul style="list-style-type: none"> • Znovupořízení ztraceného nebo zcela zničeného majetku; není-li tím zvýšeno plnění <u>pojistitele</u>, může <u>pojištěný</u> daný majetek znovupořádat na stejném nebo jiném místě a jakýmkoliv způsobem vyhovujícím jeho potřebám; • Opravu poškozeného majetku <p>V každém případě však jsou náklady omezeny výší odpovídající uvedení majetku do stejného nebo v zásadě stejného stavu, jako když byl nový, a nikoli stavu kvalitativně lepšího nebo kvantitativně rozsáhlejšího;</p> <p><u>Pojistitel</u> však neposkytne pojistné plnění nad výši odpovídající hodnotě daného majetku k okamžiku před <u>pojistnou událostí</u>,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ledaže znovupořízení nebo oprava majetku je bez zbytečného odkladu zahájena a je v ní řádně pokračováno; • Dokud příslušné náklady na znovupořízení nebo opravu nejsou skutečně vynaloženy; nebo • Pokud k okamžiku pojistné události je příslušný majetek <u>pojištěným</u> nebo v jeho prospěch pojištěn jiným pojištěním, které není založeno na bázi nové ceny. <p>V případě částečné škody plnění <u>pojistitele</u> zásadně nepřekročí plnění, které by bylo vyplaceno v případě úplného zničení příslušného majetku.</p>	<p>(e) Property not otherwise provided for: the cost of</p> <ul style="list-style-type: none"> • The rebuilding or replacement of such lost or destroyed property, which, provided that <u>insurer's</u> liability is not thereby increased, may be carried out on the same or another site and in any manner suitable to the requirements of the <u>insured</u>, or • The repair or restoration of such damaged property <p>In either case to a condition equivalent to or substantially the same as but not better or more extensive than its condition when new provided that</p> <p>No payment beyond the value of the property at the time of the <u>property damage</u> shall be made</p> <ul style="list-style-type: none"> • Unless reinstatement commences and proceeds without unreasonable delay; • Until the cost of reinstatement shall have been actually incurred; or • If at the time of its <u>property damage</u> such property shall be insured under any other policy arranged by or on behalf of the <u>insured</u> which is not on the same basis of reinstatement. <p>If any such property is lost, damaged or destroyed in part only the <u>insurer's</u> liability shall not exceed the sum representing the cost which the insurer could have been called upon to pay for reinstatement if such property had been wholly destroyed.</p>
<p>4.6.2 Podpojištění V případě, že je <u>pojistná částka</u> nižší než <u>pojistná hodnota pojištěného majetku</u> v okamžiku bezprostředně před <u>pojistnou událostí</u>, <u>pojistitel</u> sníží pojistné plnění v poměru, v jakém je <u>pojistná částka</u> vůči skutečné <u>pojistné hodnotě pojištěného majetku</u>. Toto pravidlo se použije individuálně u každé položky, souboru nebo druhu <u>pojištěného majetku</u>, u nichž byla <u>pojistná částka</u> stanovena samostatně. Toto ustanovení se však neuplatní v případě, kdy odchylka <u>pojistné částky</u> od <u>pojistné hodnoty</u> nepřekročí 15%.</p>	<p>4.6.2 Underinsurance If the <u>sum insured</u> is lower than the <u>insurance value</u> of the <u>insured property</u> at the time immediately preceding the <u>insured event</u>, the <u>insurer</u> shall be authorised to reduce the indemnity in the proportion of the <u>sum insured</u> and the actual <u>insurance value</u> of the <u>insured property</u>. This rule shall apply individually in respect of each item, set or class of the <u>insured property</u> in respect of which the <u>sum insured</u> has been set out individually. This clause shall not apply if the respective deviation of the <u>sum insured</u> from the <u>insurance value</u> does not exceed 15%.</p>
<p>4.6.3 Činnost mimo místo pojištění U pojistných krytí v rámci pojištění přerušeni provozu podle článků 2.2.2 a 2.2.3 platí, že dojde-li během <u>doby ručení</u> k prodeji zboží nebo poskytnutí služeb na jiném místě než v <u>místě pojištění</u> ve prospěch <u>podnikání</u> ze strany <u>pojištěného</u> nebo ze strany jiných osob jménem <u>pojištěného</u>, bude finanční obnos uhrazený nebo splatný za uvedený prodej nebo služby zohledněn při výpočtu <u>obratu</u> (případně <u>hrubého výnosu</u>) během <u>doby ručení</u> a následně při výpočtu výše finanční ztráty a pojistného plnění.</p>	<p>4.6.3 Alternative Trading The following shall apply for business interruption insurance covers under 2.2.2 and 2.2.3: if during the <u>indemnity period</u> goods shall be sold or services shall be rendered elsewhere than at the <u>insured location</u> for the benefit of the <u>business</u> either by the <u>insured</u> or by others on the <u>insured's</u> behalf the money paid or payable in respect of such sales or services shall be brought into account in arriving at the <u>turnover</u> (or <u>gross revenue</u> respectively) during the <u>indemnity period</u>, and consequently at the financial loss and indemnity amounts.</p>
<p>4.6.4 Činnost jednotlivých částí podniku U krytí v rámci</p>	<p>4.6.4 Departmental The following shall apply for business</p>

<p>pojištění přerušeno provozu kromě krytí vztahujícího se jen na „zvýšené provozní náklady“ podle článku 2.2.4 platí, že je-li <u>podnikání</u> vykonáváno ve střediscích podniku, u nichž lze zjistit nezávislé hospodářské výsledky, bude se součástí finanční ztráty uvedená v bodě (i) a) a b) vztahovat na každé takové středisko postižené <u>pojistnou událostí</u> zvlášť.</p>	<p>interruption insurance covers others than “Increase in Cost of Working only” one under 2.2.4: If the <u>business</u> is conducted in departments, the independent trading results of which are ascertainable, the element (i) a) and b) of the financial loss shall apply separately to each department affected by the <u>insured event</u>.</p>
<p>4.6.5 Spoluúčast Ve <u>smlouvě</u> lze sjednat spoluúčast, která představuje nepojistitelnou účast <u>pojištěného</u> na nepříznivých důsledcích <u>pojistné události</u> a která bude odečtena od pojistného plnění. Spoluúčast lze ve <u>smlouvě</u> sjednat pevnou částkou, procentem, jako časovou nebo kombinací těchto forem. Ve <u>smlouvě</u> lze sjednat dílčí spoluúčasti. Pokud není ve <u>smlouvě</u> sjednáno jinak, spoluúčast platí pro jakoukoliv <u>pojistnou událost</u> a na každou z nich zvlášť.</p>	<p>4.6.5 Deductible Deductible agreed in the <u>policy</u> represents uninsurable participation of the <u>insured</u> in negative consequences of an <u>insured event</u> and shall be subtracted from the indemnity. The deductible may be agreed in the <u>policy</u> as amount, percentage, time or combined one. Partial deductibles may be agreed in the <u>policy</u>. Unless agreed otherwise in the <u>policy</u>, a deductible applies to any <u>insured event</u> and to each of them separately.</p>
<p>4.6.6 Daň z přidané hodnoty V případě, že je <u>pojištěný</u> nebo <u>důsledčná osoba</u> registrován jako plátcе daně z přidané hodnoty, kterékoli ze spotřebních daní nebo jiných nepřímých daní, tyto daně se při výpočtech výše <u>škody</u> a pojistného plnění do těchto položek nezahrnují.</p>	<p>4.6.6 Value added tax If the <u>insured</u> or the <u>beneficiary</u> is registered as payer of value added tax, any of excise taxes or other indirect taxes, such taxes shall be disregarded when calculating <u>loss</u> and indemnity amounts.</p>
<p>4.6.7 Nalezený majetek Odchylně od <u>zákona</u> se stanoví, že na <u>pojistitele</u> nepřechází vlastnické právo k nalezenému <u>pojištěnému majetku</u>, ve vztahu k němuž již poskytl pojistné plnění.</p>	<p>4.6.7 Recovered property Deviating from the <u>act</u>, it is stipulated that the ownership right to the recovered <u>insured property</u>, in relation to which property the <u>insurer</u> already provided indemnity, shall not pass on to the <u>insurer</u>.</p>
<p>4.6.8 Jedna pojistná událost Má se za to, že veškeré <u>škodné události</u> vzniklé ze stejné (ne nutně bezprostřední) příčiny zakládají jednu <u>pojistnou událost</u>. Při zvažování této skutečnosti budou řádně zohledněny veškeré relevantní aspekty věcné, časové a místní.</p>	<p>4.6.8 One insured event Any and all <u>loss events</u> due to the same (not necessarily most proximate) cause shall be considered to constitute one <u>insured event</u>. All relevant material, time and place aspects shall be duly reflected when considering this.</p>
<p>4.6.9 Doložka o 72 hodinách Bez ohledu na ustanovení odst. 4.6.8 bude za jednu <u>škodnou událost</u> považována veškerá <u>věcná škoda</u> způsobená (i) všemi <u>otřesy země</u> v důsledku jedné seismické poruchy, (ii) <u>bouří</u> způsobenou jednou atmosférickou poruchou, (iii) mořskými záplavami či vzdušnými hladinami, přetečením nebo protržením břehů jezera, rybníka, nádrže, řeky, potoka nebo jiného vodního útvaru (ve všech případech bez ohledu na vliv větru), (iv) požárem porostu nebo (v) ledovou bouří, a to vždy pokud se kterákoli z výše uvedených událostí vyskytla v průběhu sedmdesáti dvou po sobě jdoucích hodin.</p>	<p>4.6.9 Seventy Two Hours Clause 4.6.8 not being affected, all <u>property damage</u> caused by (i) all <u>earthquake shocks</u> arising out of a single seismic disturbance, (ii) <u>storm</u> arising out of a single atmospheric disturbance, (iii) inundation from the sea or the rising, overflowing or breaking of boundaries of any lake, pond, reservoir, river, stream or other body of water, all whether or not driven by wind, (iv) bush fire or (v) ice storm, whereby any of these occurs within a period of seventy two consecutive hours and shall be deemed to be one <u>loss event</u>.</p>
<p>4.7 Obecná ustanovení</p>	<p>4.7 Miscellaneous</p>
<p>4.7.1 Určení oprávněné osoby Pro stanovení <u>oprávněné osoby</u> platí následující pravidla: <u>oprávněnou osobou</u> je obecně <u>pojistník</u>. Pokud je však <u>pojištěný</u> subjektem odlišným od <u>pojistníka</u>, je <u>oprávněnou osobou</u> (odchylně od <u>zákona</u>) <u>pojištěný</u>, pokud <u>smlouva</u> nestanoví jinak. <u>Smlouva</u> může výslovně stanovit jako <u>oprávněnou osobu</u> i třetí osobu.</p>	<p>4.7.1 Determination of the beneficiary The following rules shall apply for determination of the <u>beneficiary</u>: It is the <u>policyholder</u> who shall generally be in position of the <u>beneficiary</u>. However, if the <u>insured</u> is an entity different from the <u>policyholder</u>, it is the <u>insured</u> who is the <u>beneficiary</u>, (in deviation from the <u>act</u>), unless the <u>policy</u> sets out otherwise. The <u>policy</u> may expressly set out a third party to be the <u>beneficiary</u>.</p>
<p>4.7.2 Započtení <u>Pojistník</u> není oprávněn započíst jednostranně své pohledávky vůči <u>pojistiteli</u>.</p>	<p>4.7.2 Setting off The <u>policyholder</u> is not authorised to set off unilaterally its claims against the <u>insurer</u>.</p>
<p>4.7.3 Pojišťovací zprostředkovatel Pokud je v rámci pojistného vztahu pro kteréhokoli účastníka činný pojišťovací zprostředkovatel, přičítá se jeho jednání a komunikace příslušnému účastníku.</p>	<p>4.7.3 Insurance intermediary If an insurance intermediary is involved in acting for any participant or in any communication on its behalf in course of the insurance relationship, such acting and/or communication shall be attributed to the relevant participant.</p>
<p>4.7.4 Forma právních úkonů Právní úkony týkající se pojištění musí mít písemnou formu, pokud není pro jednotlivé právní úkony <u>podmínkami</u> nebo <u>smlouvou</u> uvedeno jinak. Pokud není výslovně dohodnuto jinak, považuje se úkon učiněný faxem nebo emailem za písemný právní úkon; totéž platí i pro komunikaci účastníků (a to i z hlediska dotazů při sjednávání nebo změně pojištění).</p>	<p>4.7.4 Written form required Legal acts relating to the insurance shall be in writing, unless set out otherwise for individual legal acts by the <u>conditions</u> or the <u>policy</u>. Fax or e-mail shall be considered a legal act in writing unless specifically agreed otherwise; the same shall apply in respect of communication of the participants (expressly also in respect of underwriting queries when concluding or amending the <u>policy</u>).</p>
<p>4.7.5 Doručování Písemná sdělení zasílaná na základě <u>smlouvy</u> budou doručována na adresu smluvní strany ve <u>smlouvě</u> uvedené nebo jinak řádně sdělené odesílateli. Příjemce je povinen zajistit, aby řádně adresované sdělení přijal do tří pracovních dnů po prvním řádném pokusu o jeho doručení. Sdělení se také považuje za doručené, pokud příjemce odmítne jeho přijetí nebo jinak zabrání tomu, aby bylo skutečně doručeno.</p>	<p>4.7.5 Delivery Written communications sent under the <u>policy</u> shall be delivered to the address of a <u>party</u> set out therein or otherwise duly communicated to the sender. The addressee is obliged to ensure that a duly addressed communication is accepted by it within three working days after first due attempt to deliver. Further, the communication shall be considered delivered also when the addressee refuses to accept it or otherwise prevents the communication to be actually delivered.</p>
<p>4.7.6 Jazykové verze <u>Podmínky</u> jsou vyhotoveny v českém a anglickém jazyce. Obě jazykové verze jsou právně závazné a přednost má česká jazyková verze, pokud není ve <u>smlouvě</u> uvedeno jinak.</p>	<p>4.7.6 Language versions The <u>conditions</u> exist in Czech and English language version. Both language versions are legally binding and the Czech language version shall prevail unless otherwise agreed in the <u>policy</u>.</p>

ACE European Group Ltd, organizační složka

<p>4.7.7 Rozhodné právo Podmínky a smlouva se řídí českým právem, zejména příslušnými ustanoveními zákona a dalšími právními předpisy.</p>	<p>4.7.7 Governing law The conditions and the policy shall be governed by the laws of the Czech Republic, in particular relevant provisions of the act and other applicable legal regulations.</p>
<p>4.7.8 Řešení sporů Veškeré spory, které vzniknou ze smlouvy a podmínek nebo v souvislosti s nimi (včetně jejich výkladu, platnosti a ukončení) mají být nejprve řešeny smírnou dohodou mezi stranami. Pokud není takové dohody dosaženo, bude spor předložen ke konečnému rozhodnutí Rozhodčímu soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky třemi rozhodci v souladu s Jednacím řádem a dalšími předpisy tohoto Rozhodčího soudu.</p>	<p>4.7.8 Dispute resolution Any disputes arising from or in connection with the policy and the conditions (including their interpretation, validity and termination) shall be settled by amicable agreement between the parties first. If an amicable agreement is not achieved, the dispute shall be referred to and finally decided with the Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic by three arbitrators in accordance with the Rules of Procedure and other regulations of that Arbitration Court.</p>
<p>4.7.9 Odchytky od obecnější úpravy Ve všech případech, kdy se smlouva odchytil od podmínek nebo od zákona, platí ustanovení smlouvy. Ve všech případech, kdy se podmínky odchytil od zákona, platí ustanovení podmínek. Smlouva se může odchytil od podmínek vždy, kdy to zákon nevyklučuje – ustanovení podmínek výslovně připouštějící odchylení se ve smlouvě jsou pouze příkladná a nebrání odchylení se od jakéhokoliv dalšího ustanovení.</p>	<p>4.7.9 Deviations from more general regulation Wherever the policy deviates from the conditions or from the act, the provision of the policy shall apply. Wherever the conditions deviate from the act, the provision of the conditions shall apply. The policy may deviate from the conditions in each case when the law does not preclude this – provisions of the conditions where possibility for deviating provision in the policy is expressly indicated are demonstrative only and shall not prevent deviation from any other provision hereof.</p>
<p>4.7.10 Novela zákona Pokud dojde k novelizaci nebo nahrazení zákona (nebo jiného právního předpisu, na nějž podmínky nebo smlouva konkrétně odkazují) novým předpisem po dni uzavření smlouvy, podmínky a smlouva budou v maximální zákonem přípustné míře vykládány tak, jako by jejich text výslovně zahrnoval všechna ustanovení zákona ve znění účinném ke dni uzavření smlouvy.</p>	<p>4.7.10 Amendment to the act If the act (or any other piece of legislation specifically referred to by the conditions or the policy) is amended or replaced by a new legislation after the date hereof, the conditions and the policy shall, to the maximum extent legally permissible be construed and interpreted as if they expressly incorporated all the provisions of the act as in force at the date hereof.</p>
<p>4.7.11 Obchodní zvyklosti Při výkladu smlouvy a podmínek se v otázkách výslovně neupravených přihlídně také k obchodním zvyklostem zachovávaným v pojišťovnictví jakožto podpůrné interpretační pomůcce.</p>	<p>4.7.11 Commercial practices Commercial practices prevalent in insurance business shall be respected as a supplementary interpretation tool when interpreting the policy and the conditions wherever the matter in question is not regulated expressly.</p>
<p>4.7.12 Škodové pojištění Pojištění sjednává jako pojištění škodové.</p>	<p>4.7.12 Loss insurance The insurance is loss insurance.</p>
<p>4.7.13 Bez samostatné pojistky Pojistitel nevydává pojistku jako samostatný dokument. Za pojistku se považuje smlouva samotná (jejíž jedno podepsané vyhotovení si ponechá pojistník) jakožto dokument potvrzující uzavření smlouvy.</p>	<p>4.7.13 No policy certificate issued The insurer will not issue the insurance policy certificate as a separate document. The policy itself (one executed copy of which shall be retained by the policyholder) shall form an insurance policy certificate, as a document evidencing the conclusion of the policy.</p>
<p>4.7.14 Oddělitelnost Pokud nějaké ustanovení podmínek nebo smlouvy je nebo se stane neplatným, platnost zbývajících ustanovení tím není dotčena. Smluvní strany v dobré víře doplní anebo budou vykládat smlouvu tak, aby nahradily neplatné ustanovení platným ustanovením nebo výkladem stejného nebo podobného hospodářského účelu a účinku.</p>	<p>4.7.14 Severability If any provision of the conditions or of the policy is or becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The parties shall in good faith amend and/or interpret the policy in order to replace the invalid provision by a valid provision or interpretation of the same or similar economic purpose and effect.</p>
<p>4.7.15 Výzva pro zájemce Vzhledem k charakteru pojištění pojistitel zájemce vyzývá, aby ještě před uzavřením smlouvy pečlivě prostudoval text podmínek a návrhu smlouvy, obrátil se na pojistitele s konkrétními dotazy ohledně pojištění (nebo se žádostí o poskytnutí textu zákona, na nějž ustanovení podmínek odkazují, pokud jej nemá k dispozici) a zejména aby konzultoval své odborné poradce za účelem získání kvalifikované a nezávislé rady.</p>	<p>4.7.15 Caveat for interested parties With regard to the nature of the insurance, the insurer invites the interested party to carefully study the text of the conditions and the draft policy prior to the conclusion of the policy and to contact the insurer in respect of any specific queries relating to the insurance (or with a request to be provided with the text of the act to which the conditions refer should the interested party not have the same available) and, in particular, to consult its professional advisors to obtain qualified and independent advice.</p>
<h3>5. Definice</h3>	<h3>5. Definitions</h3>
<p>5.1 Pojmy použité v podmínkách a/nebo ve smlouvě mají následující význam, pokud z kontextu, v němž jsou použity, jednoznačně nevyplývá něco jiného:</p>	<p>5.1 Terms used in the conditions and/or the policy shall have the following meaning, unless the context of their use clearly suggests otherwise:</p>
<p>5.1.1 Elektronické údaje jsou skutečnosti, koncepce a informace převedené do formy využitelné pro účely přenosu, výkladu nebo zpracování prostřednictvím elektronických nebo elektromechanických zařízení ke zpracování údajů nebo elektronicky řízených zařízení, a zahrnují programy, software a jiné kódované instrukce ke zpracování údajů a nakládání s nimi nebo k řízení takového zařízení a nakládání s ním.</p>	<p>5.1.1 Electronic Data shall mean facts, concepts and information converted to a form useable for communications, interpretation or processing by electronic and electromechanical data processing or electronically controlled equipment and includes programmes, software and other coded instructions for the processing and manipulation of data or the direction and manipulation of such equipment;</p>
<p>5.1.2 Místo pojištění resp. místa pojištění jsou prostory, budova nebo pozemky ve vlastnictví pojištěného nebo oprávněně pojištěným užívané, které jsou jako takové uvedeny ve smlouvě.</p>	<p>5.1.2 Insured location(s) shall mean premises, building or area owned or lawfully used by the insured which is determined as such in the policy;</p>
<p>5.1.3 Oprávněná osoba je osoba (právnícká nebo fyzická), které v důsledku pojistné události vznikne právo na pojistné plnění.</p>	<p>5.1.3 Beneficiary shall mean a person (legal entity or individual) entitled to indemnity as a result of an insured event;</p>

ACE European Group Ltd, organizační složka

5.1.4 Pojistná částka je horní hranicí pojistného plnění <u>pojistitele</u> , ledaže je jako horní hranice stanoven <u>limit pojistného plnění</u> (4.4.4).	5.1.4 Sum insured shall mean the upper amount of indemnity of the <u>insurer</u> , unless an <u>indemnity limit</u> (4.4.4) is set out in this respect.
5.1.5 Pojistná doba je doba určená jako pojistná doba <u>smlouvou</u> .	5.1.5 Policy Period shall mean the period set out as such in the <u>policy</u> ;
5.1.6 Pojistná hodnota je nejvyšší možná majetková újma (tj. <u>škoda</u>), která může v důsledku <u>pojistné události</u> nastat.	5.1.6 Insurance value shall mean the highest possible <u>loss</u> that may result from of an <u>insured event</u> ;
5.1.7 Pojistná událost je nahodilá skutečnost, pro jednotlivá pojistná krytí blíže vymezená těmito <u>podmínkami</u> a <u>smlouvou</u> , s níž je spojena povinnost <u>pojistitele</u> poskytnout pojistné plnění, pokud jsou splněny všechny další podmínky a požadavky pro vznik a trvání této povinnosti <u>pojistitele</u> .	5.1.7 Insured event shall mean an accidental event, specifically set out by these <u>conditions</u> and the <u>policy</u> in respect of individual insurance covers hereunder, which is associated with the obligation of the <u>insurer</u> to provide indemnity, provided that all other <u>conditions</u> are fulfilled and requirements set out met for the obligation of the <u>insurer</u> to pay indemnity to come to existence and not to cease to exist;
5.1.8 Pojistné nebezpečí je možná příčina vzniku <u>pojistné události</u> . Jmenovitě pro účely těchto <u>podmínek</u> znamená pojistné nebezpečí v rámci pojištění majetku nebezpečí vzniku <u>věcné škody</u> na <u>pojištěném majetku</u> . Pojistným nebezpečím v rámci pojištění přerušení <u>provozu</u> je hrozící finanční ztráta plynoucí z přerušení nebo omezení <u>podnikání</u> <u>pojištěného</u> vlivem <u>pojistné události</u> kryté pojištěním majetku.	5.1.8 Insured peril shall mean a potential cause of occurrence of an <u>insured event</u> ; specifically in these <u>conditions</u> , insured peril of the property insurance is the risk of occurrence of <u>property damage</u> to the <u>insured property</u> ; insured peril of the business interruption insurance is threat of financial loss arising as a result of <u>business</u> of the <u>insured</u> being interrupted or interfered by the occurrence an <u>insured event</u> under property insurance;
5.1.9 Pojistník je osoba (právnícká nebo fyzická), která s <u>pojistitelem</u> uzavřela <u>smlouvu</u> .	5.1.9 Policyholder shall mean a person (legal entity or individual) which concluded the <u>policy</u> with the <u>insurer</u> ;
5.1.10 Pojištěný je osoba (právnícká nebo fyzická), na jejíž majetek (v majetkovém pojištění) a majetkový zájem na zamezení finanční ztráty (v pojištění přerušení provozu) se pojištění vztahuje.	5.1.10 the Insured shall mean a person (legal entity or individual) whose property (for property insurance) and proprietary interest regarding avoidance of financial loss (for business interruption insurance) are protected by the insurance;
5.1.11 Pojištěný majetek je hmotný (tj. fyzicky existující) majetek vymezený ve <u>smlouvě</u> jako pojištěný majetek buď formou výčtu jednotlivých majetkových položek nebo definováním jednoho či více souborů pojištěného majetku.	5.1.11 Insured property shall mean tangible (i.e. physically existing) property set out as insured property in the <u>policy</u> , either by way of listing individual property items or by determining one or more sets of insured property.
5.1.12 Škoda znamená v rámci pojištění majetku <u>věcnou škodu</u> a v rámci pojištění přerušení provozu finanční ztrátu.	5.1.12 Loss shall mean <u>property damage</u> in respect of property insurance and financial loss in respect of business interruption insurance;
5.1.13 Škodná událost je skutečnost, ze které vznikla škoda a která by mohla být důvodem vzniku práva na pojistné plnění (tj. která může být <u>pojistnou událostí</u>).	5.1.13 Loss event shall mean an event leading to loss which might have established the entitlement to indemnity (i.e. which may be an <u>insured event</u>);
5.1.14 Věcná škoda je újma, která spočívá ve fyzickém poškození, zničení nebo ztrátě <u>pojištěného majetku</u> .	5.1.14 Property damage shall mean detriment consisting in physical damage, destruction or loss affecting the <u>insured property</u> .
5.1.15 Vymezené území znamená, není-li ve <u>smlouvě</u> sjednáno něco jiného, území České republiky.	5.1.15 Territorial limits shall mean, unless agreed otherwise in the <u>policy</u> , the territory of the Czech Republic;
5.1.16 Zákon znamená zákon č. 37/2004 Sb., o pojistné smlouvě, ve znění účinném ke dni uzavření <u>smlouvy</u> ;	5.1.16 Act shall mean act no. 37/2004 Coll., Insurance Contract Act, as amended and in force as of the date of the <u>policy</u> ;
5.1.17 Definice jednotlivých pojistných nebezpečí	5.1.17 Definition of individual insured perils
(a) Bouře zahrnuje bouři, vichřici, hurikán, tornádo, vichřici s deštěm, sněhem či krupobitím nebo tajfun včetně následné <u>věcné škody</u> způsobené vodou vzedmutou z kanalizace nebo odtoku v přímém důsledku těchto událostí, kromě <u>povodně</u> .	(a) Storm shall mean storm, windstorm, hurricane, tornado, tempest and typhoon including subsequent <u>property damage</u> caused by water that backs up from a sewer or drain as a direct result thereof but excluding <u>flood</u> ;
(b) Krádež vloupáním je pokus o odcizení nebo úspěšné odcizení <u>pojištěného majetku</u> z prostor v <u>místě pojištění</u> , do nichž se pachatel dostal po překonání existujícího ochranného zabezpečení jeho zničením nebo poškozením, s použitím nástrojů nebo síly (včetně paklíče nebo původního klíče, který byl získán vloupáním nebo <u>loupeží</u>) nebo v nichž se před jejich uzamčením skryl, a to pokud při odchodu z prostor pachatel musel překonat stávající ochranné zabezpečení s použitím síly nebo nástrojů.	(b) Burglary shall mean attempted or successful appropriation of <u>insured property</u> from premises at the <u>insured location</u> , which the perpetrator accessed following the removal through destruction or damaging with the use of tools or force (including a copied or original key that was obtained as a result of <u>burglary</u> or <u>robbery</u>) of existing security means or hid before its locking, under the condition that leaving the premises required the perpetrator to remove existing security means by force or with the use of tools;
(c) Loupež je pokus o odcizení nebo úspěšné odcizení <u>pojištěného majetku</u> pachatelem, který (i) použil proti <u>pojištěnému</u> nebo jeho personálu (který pro účely tohoto ustanovení zahrnuje i osoby, které jsou zaměstnanci agentury na ochranu majetku nebo samostatně vykonávají činnost v oblasti ochrany majetku a <u>pojištěný</u> je ochranou svého majetku pověřil) fyzickou sílu nebo pohrůžku bezprostředního fyzického násilí nebo (ii) způsobil bezvědomí nebo bezbrannost <u>pojištěného</u> nebo jeho personálu nebo jednal jiným způsobem, který bezprostředně ohrozil jejich život. Tato ustanovení se vztahují rovněž na situace, kdy pachatel	(c) Robbery shall mean attempted or successful appropriation of <u>insured property</u> by the perpetrator, who (i) used physical force or the threat of immediate physical violence towards the <u>insured</u> or its staff (including for purposes of this provision also persons who are employees of a property protection agency or individually conduct activity in the realm of property protection, commissioned by the <u>insured</u> with protection of its property) or (ii) lead to unconsciousness or defencelessness of or acted in another manner that immediately threatened the life of the <u>insured</u> or its staff. These provisions also apply to incidents where the

ACE European Group Ltd, organizační složka

<p>jedná výše uvedeným způsobem bezprostředně po spáchání <u>krádeže vloupáním</u>, aby si ponechal odcizený majetek.</p>	<p>perpetrator acts in the above mentioned manner directly after committing <u>burglary</u> in order to maintain his possession of the appropriated property;</p>
<p>(d) Otřes země je:</p> <ul style="list-style-type: none"> • otřes země, který nezahrnuje následnou <u>věcnou škodu</u> nebo škodu způsobenou požárem či výbuchem nastalým v jeho důsledku, a • sopečná erupce znamenající erupci nebo výbuch sopky nebo vytékání lávy. 	<p>(d) Earthquake Shock shall mean:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Earthquake shock excluding any subsequent <u>property damage</u> or caused by fire or explosion resulting therefrom and • Volcanic eruption meaning the eruption, explosion or effusion of a volcano;
<p>(e) Povodeň znamená rozlítí se vody z jejího běžného přirozeného nebo umělého koryta (tj. nikoliv nádrže, zařízení nebo potrubí) nebo mořské záplavy, včetně přílivové vlny a tsunami, kromě <u>bouře</u>.</p>	<p>(e) Flood shall mean the escape of water from its normal natural or artificial confines (other than tanks, apparatus or pipes) or inundation from the sea including tidal wave and tsunami but excluding <u>storm</u>;</p>
<p>(f) Zemětřesení je pohyb země v důsledku přirozené seismické poruchy způsobené náhlým pohybem zemské kůry a zahrnuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>věcnou škodu</u> v důsledku <u>otřesů země</u>; • následnou škodu, zničení nebo poškození v důsledku požáru nebo výbuchu způsobeného zemětřesením; • sopečné erupce, výbuchy nebo vytékání lávy, avšak nezahrnuje <u>povodeň</u>. 	<p>(f) Earthquake shall mean earth movement due to a natural seismic disturbance caused by a sudden movement of the earth's crust and including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Property damage</u> from <u>earthquake shock</u>; • Subsequent loss, destruction or damage caused by fire or explosion resulting therefrom; • The eruption, explosion or effusion of a volcano but Excluding <u>flood</u>;
<p>(g) Význam a rozsah nedefinovaných <u>pojistných nebezpečí</u>, na něž se vztahuje pojistné krytí podle <u>smlouvy</u>, určují v souladu s odst. 4.7.11 obchodní zvyklosti obvyklé v pojišťovnictví.</p>	<p>(g) Meaning and scope of undefined <u>insured perils</u> in respect of which insurance cover is provided by the <u>policy</u>, shall be, in accordance with clause 4.7.11, determined by commercial practices prevalent in insurance business.</p>
<p>5.1.18 Pojmy z oblasti pojištění přerušení provozu</p>	<p>5.1.18 Business interruption insurance terms</p>
<p>(a) Doba ručení je období počínaje vznikem <u>pojistné události</u> a konče nejpozději ke konci <u>maximální doby ručení</u> po vzniku <u>věcné škody</u>, během něhož budou v důsledku škody ovlivněny výsledky podnikání <u>pojištěného</u>.</p>	<p>(a) Indemnity period shall mean the period beginning with the occurrence of the <u>insured event</u> and ending not later than the <u>maximum indemnity period</u> thereafter during which the results of the <u>business</u> shall be affected in consequence thereof;</p>
<p>(b) Fixní náklady jsou náklady, které jsou nezbytné k výkonu <u>podnikání pojištěného</u> a jejichž výše se nemění v závislosti na rozsahu <u>podnikání pojištěného</u>, a to ani v případě, že je <u>podnikání pojištěného</u> částečně či úplně zastaveno. Pojištění se vztahuje pouze na ty <u>fixní náklady</u>, které jsou uvedeny ve <u>smlouvě</u>.</p>	<p>(b) Fixed expenses shall mean expenses that are necessary to expend for the <u>business</u> of the <u>insured</u> and their amount does not change depending on the scope of <u>business</u> of the <u>insured</u> even if the <u>insured's business</u> is partially or completely discontinued. The insurance is only for those <u>fixed expenses</u> listed in the <u>policy</u>.</p>
<p>(c) Hrubý výnos jsou částky zaplacené nebo splatné <u>pojištěnému</u> za služby poskytnuté v rámci <u>podnikání</u>.</p>	<p>(c) Gross revenue shall mean the amounts paid or payable to the <u>insured</u> for services rendered in the course of the <u>business</u>;</p>
<p>(d) Hrubý zisk je částka, která se rovná součtu zisku z <u>podnikání pojištěného</u> a <u>fixních nákladů</u>.</p>	<p>(d) Gross profit shall mean the sum of a profit arising out of the business of the <u>insured</u> and <u>fixed expenses</u>.</p>
<p>(e) Maximální doba ručení je maximální délka trvání <u>doby ručení</u>, ve vztahu k němuž <u>pojistitel</u> poskytne pojistné plnění; její délku stanoví <u>smlouva</u>.</p>	<p>(e) Maximum indemnity period shall mean maximum duration of the <u>indemnity period</u> covered by the business interruption insurance; it shall be set out in the <u>policy</u>;</p>
<p>(f) Míra hrubého zisku je poměr <u>hrubého zisku</u> k hodnotě <u>obratu</u> během finančního roku bezprostředně předcházejícího okamžiku <u>pojistné události</u>, který lze podle potřeby upravit tak, aby reflektoval vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, včetně skutečností, které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné události</u> nedošlo, a aby takto upravené hodnoty v přiměřené míře pokud možno co nejlíže odpovídaly výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní nedošlo.</p>	<p>(f) Rate of gross profit shall mean the proportion of the <u>gross profit</u> to the <u>turnover</u> during the financial year immediately before the date of the <u>insured event</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(g) Obrat jsou finanční prostředky zaplacené nebo splatné <u>pojištěnému</u> za zboží a služby prodané a dodané v rámci výkonu <u>podnikání</u>.</p>	<p>(g) Turnover shall mean the money paid or payable to the <u>insured</u> for goods sold and delivered and services rendered in the course of the <u>business</u>;</p>
<p>(h) Podnikání je podnikatelská činnost <u>pojištěného</u>, kterou <u>pojištěný</u> oprávněně vykonává v <u>místě pojištění</u> na základě živnostenských nebo jiných úředních oprávnění, pokud jsou vyžadována; tato činnost bude popsána ve <u>smlouvě</u>;</p>	<p>(h) Business shall mean economic activities of the <u>insured</u>, which it lawfully provides on the basis of trading licenses or any other public authorizations if required in the <u>insured location</u> and which shall be described in the <u>policy</u>;</p>
<p>(i) Příjmy z nájemného znamenají vyšší nájemného zaplaceného nebo splatného <u>pojištěnému</u> z pronájmu <u>místa pojištění pojištěného</u>.</p>	<p>(i) Rent Receivable shall mean the amount of the rent received or receivable from the letting of the <u>insured's insured location</u>.</p>
<p>(j) Roční hrubý výnos je <u>hrubý výnos</u> za dobu dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, který lze podle potřeby upravit tak, aby reflektoval vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, nebo které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné</u></p>	<p>(j) Annual gross revenue shall mean the <u>gross revenue</u> during the twelve months immediately before the date of the <u>insured event</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected</p>

<p><u>události</u> <u>nedošlo</u>, a aby takto upravená hodnota v přiměřené míře pokud možno co nejlépe odpovídala výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní <u>nedošlo</u>.</p>	<p>the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(k) Roční obrat je <u>obrat</u> dosažený za dobu dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, který lze podle potřeby upravit tak, aby reflektoval vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, nebo které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné události</u> <u>nedošlo</u>, a aby takto upravená hodnota v přiměřené míře pokud možno co nejlépe odpovídala výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní <u>nedošlo</u>.</p>	<p>(k) Annual turnover shall mean the <u>turnover</u> during the twelve months immediately before the date of the <u>insured event</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(l) Roční příjmy z nájemného znamenají <u>příjmy z nájemného</u> za období dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, které lze podle potřeby upravit tak, aby reflektovaly vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, nebo které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné události</u> <u>nedošlo</u>, a aby takto upravená hodnota v přiměřené míře pokud možno co nejlépe odpovídala výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní <u>nedošlo</u>.</p>	<p>(l) Annual rent receivable shall mean the <u>rent receivable</u> during the twelve months immediately before the date of the <u>insured event</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(m) Standardní hrubý výnos je <u>hrubý výnos</u> za období o délce rovné <u>době ručení</u> v odpovídajícím období roku během dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, jenž lze podle potřeby upravit tak, aby reflektoval vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, včetně skutečností, které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné události</u> <u>nedošlo</u>, a aby takto upravená hodnota v přiměřené míře pokud možno co nejlépe odpovídala výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní <u>nedošlo</u>.</p>	<p>(m) Standard gross revenue shall mean the <u>gross revenue</u> during that period in twelve months immediately before the date of <u>insured event</u> which corresponds with the <u>indemnity period</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(n) Standardní příjmy z nájemného jsou <u>příjmy z nájemného</u> za období o délce rovné <u>době ručení</u> v odpovídajícím období roku během dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, které se přiměřeně upraví v případě, že <u>doba ručení</u> přesáhne dvanáct měsíců.</p>	<p>(n) Standard rent receivable shall mean the <u>rent receivable</u> during the period corresponding with the <u>indemnity period</u> in the twelve months immediately before the date of <u>insured event</u> appropriately adjusted where the <u>indemnity period</u> exceeds twelve months;</p>
<p>(o) Standardní obrat je <u>obrat</u> za období o délce rovné <u>době ručení</u> v odpovídajícím období roku během dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících okamžiku <u>pojistné události</u>, jenž lze podle potřeby upravit tak, aby reflektoval vývoj a změny v <u>podnikání</u> i změny v jiných skutečnostech majících vliv na <u>podnikání</u> před vznikem <u>pojistné události</u> nebo po něm, včetně skutečností, které by měly vliv na <u>podnikání pojištěného</u>, kdyby bylo k <u>pojistné události</u> <u>nedošlo</u>, a aby takto upravená hodnota v přiměřené míře pokud možno co nejlépe odpovídala výsledkům, kterých by bylo dosaženo v příslušném období po vzniku <u>pojistné události</u>, kdyby k ní <u>nedošlo</u>.</p>	<p>(o) Standard turnover shall mean the <u>turnover</u> during that period in twelve months immediately before the date of <u>insured event</u> which corresponds with the <u>indemnity period</u> to which such adjustments shall be made as may be necessary to provide for the trend of the <u>business</u> and for variations in or other circumstances affecting the <u>business</u> either before or after the <u>insured event</u> or which would have affected the <u>business</u> had the <u>insured event</u> not occurred, so that the figures thus adjusted shall represent as nearly as may be reasonably practicable the results which but for the <u>insured event</u> would have been obtained during the relative period after the <u>insured event</u>;</p>
<p>(p) Variabilní náklady jsou náklady, které jsou nezbytné k výkonu <u>podnikání pojištěného</u>, jejichž výše se přímo mění (roste či klesá) v závislosti na rozsahu podnikatelské činnosti <u>pojištěného</u> a <u>obratu</u> dosaženého touto činností.</p>	<p>(p) Variable costs shall mean costs required to operate <u>business</u> of the <u>insured</u>, amount of which is directly subject to change (increase or reduction) in the scope of business activity of the <u>insured</u> and <u>turnover</u> generated by it.</p>